ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa
SESIÓN:	Ordinaria
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2022ko otsailak 24
FECHA:	24 de febrero de 2022
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30 h
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Miren Nekane Arzallus Iturriza andrea
Doña Marisol Garmendia Beloqui andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Doña Mª. Jesús Idoeta Madariaga andrea
Doña Miren Jaione Hervás Sáez de Arregi andrea
Don Kerman Orbegozo Uribe jauna
Doña Reyes Carrere Zabala andrea
Don Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferré jauna

Doña Garbiñe Alkiza López de Samaniego andrea
Don Zigor Etxeburua Urbizu jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña Cristina Lagé Manich andrea
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Don Borja Corominas Fisas jauna
Don Mikel Lezama Zubeldia jauna
Don Jorge Mota Iglesias jauna
Doña Aitzole Araneta Zinkunegi andrea
Doña Haizea Garay Gallastegui andrea
Doña Marta Huarte Paño andrea

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
2022ko urtarrilaren 27an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 27 de enero de 2022.	4
Consorcio Miramar Jauregia/Miramar Jauregia Partzuergoko ordezkari baten aldaketaren berri ematea.	2	Dar cuenta de cambio de representación en Consorcio Miramar Jauregia/Miramar Jauregia Partzuergoa.	4
Alkatearen ebazpenaren berri ematea.	3	Dar cuenta de Resolución de Alcaldía.	5
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	4	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	8
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDE GARAPEN ETA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y**	

PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa Puntuala MA.05 Martutene H.E.RI eta AY.11 Puio-Lanberri H.E,REN F.10 Sistema Orokorraren Aldameneko Lursailei dagokiona behin behineko onarpena.	5	Aprobación provisional de la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana. AU MA.05 Martutene y terrenos situatos junto al Sistema General F.10 del AU AY.11 Puio-Lanberri.	10
"ZU.03 Katanbide" H. E. -ko ("ZU.03.2 Real Sociedad"-ko azpieremua) Zubieta XXI-ean Errealeko kirol-instalazioak direla eta Gorabide Eraikina handitzeko xehetasun-azterketari behin betiko onarpena ematea.	6	Estudio de Detalle. Aprobación definitiva. Ampliación del Edificio Gorabide de las instalaciones deportivas de la Real Sociedad en Zubieta XXI del AU ZU.03 Katanbide Subámbito ZU.03.2 Real Sociedad.	15
IN.02 Intxaurrondo Zaharra Hiri-Eremuko Intxaurrondo kaleko 78 zenbakian dauden lurzatien xehetasun-azterketaren behin betiko onespena.	7	Estudio de Detalle. Aprobación definitiva. parcelas ubicadas en calle Intxaurrondo 78 en el Ámbito Urbanístico IN.02 Intxaurrondo Zaharra.	19
Proposamena, EH BILDU, PP eta Elkarrekin Donostia taldeek batera aurkeztua, kutsatutako lurzoruen batzorde ez-iraunkorrari buruzkoa.	8	Proposición, presentada conjuntamente por los Grupos EH BILDU, PP y Elkarrekin Donostia, relativa a la Comisión No Permanente sobre suelos contaminados.	21
PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS**	
Proposamena, PP taldeak aurkeztua, Pio Barojari hil ondorengo hiriko urrezko domina emateko.	9	Proposición, presentada por el Grupo PP, para conceder a Pío Baroja la Medalla de Oro de la ciudad a título póstumo.	23
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA	**II**	**INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozioa arrunta, PP taldeak aurkeztua, Loiolako Erriberako zuzkidura-apartamentuen eraikinari buruzkoa.	10	Moción ordinaria, presentada por el grupo PP, sobre el edificio de apartamentos dotacionales de Riberas de Loiola.	26
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	29

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OHIKO OSOKO BILKURA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- MIKEL LEZAMA ZUBELDIA JAUNA (PP), 1. ETA 7. GAIEN BOZKETAN.

- JUAN RAMON VILES MITXELENA JAUNA (EAJ/PNV), 1. ETA 5. GAIEN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS/LAS SRES./SRAS. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D. MIKEL LEZAMA ZUBELDIA (PP) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 1 Y N.º 7.

- D. JUAN RAMÓN VILES MITXELENA (EAJ/PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1 Y N.º 5.

----

1. 2022ko urtarrilaren 27an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.
ABSTENTZIOA: 1 PP, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 27 de enero de 2022

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.
ABSTENCIONES: 1 PP, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

----

2. Consorcio Miramar Jauregia/Miramar Jauregia Partzuergoko ordezkari baten aldaketaren berri ematea.

“UDALBATZARI

2022ko urtarrilaren 25eko Tokiko Gobernu Batzarrak gai zerrendako 4. puntuan hartutako erabakiaren ondorioz, Consorcio Miramar

2. Dar cuenta de cambio de representación en Consorcio Miramar Jauregia/Miramar Jauregia Partzuergoa.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

En virtud del acuerdo adoptado por la Junta de Gobierno Local en la sesión celebrada el 25 de enero de 2022 (punto n.º 4 del orden del día), se

Jauregia/Miramar Jauregia Partzuergoko ordezkari bat aldatu da. Horren berri ematen zaio Udalbatzari:

ha operado un cambio de representante en Consorcio Miramar Jauregia/Miramar Jauregia Partzuergoa. De todo ello se da cuenta al Ayuntamiento Pleno:

Consorcio Miramar Jauregia/Miramar Jauregia Partzuergoa

Titularrak / Titulares

ENEKO GOIA LASO
JON INSAUSTI MAISTERRENA
DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE
JAIONE HERVÁS SÁEZ DE ARREGUI

Donostian, 2022eko urtarrilaren 26an.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga"

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

----

3. Alkatearen ebazpenaren berri ematea.

"EBAZPENA

SEKTOREKO LEGEDIAK ALKATETZARI EMANDAKO ESKUMENAK ESKUORDETZEAREN ALDAKETA

2019ko ekainaren 21eko ebazpen baten bitartez, Alkatetza honek sektoreko legediak ematen dizkion hainbat eskumen eskuordetu zituen. Ebazpen hori 2021eko urriaren 7ko bigarren ebazpen batek eguneratu zuen eta 2021eko abenduaren 21eko hirugarren ebazpen batek aldatu zuen.

3. Dar cuenta de Resolución de Alcaldía.

"RESOLUCIÓN

MODIFICACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE ATRIBUCIONES CONFERIDAS A LA ALCALDÍA POR LA LEGISLACIÓN SECTORIAL

En virtud de una resolución de fecha 21 de junio de 2019, esta Alcaldía procedió a la delegación de diversas atribuciones que la legislación sectorial le confiere. Dicha resolución fue actualizada mediante una segunda resolución de fecha 7 de octubre de 2021 y modificada en virtud de una tercera resolución de fecha 21 de diciembre de 2021.

Hasieran, Kiroletako, Herri Segurtasuna eta Herri Babes ordezkari Martin Ibabe Eceiza jauna, martxoaren 30eko 4/2015 Lege Organikoak, Herritarren Segurtasuna Babestekoak, izendaturiko zigortze ahalmenerako ahaldundu zen.

Inicialmente, se delegó en el Delegado de Deportes, Seguridad Ciudadana y Protección Civil, D. Martin Ibabe Ezeiza la potestad sancionadora atribuida por la Ley Orgánica 4/2015, de 30 de marzo, de Protección de la Seguridad Ciudadana.

Hala ere, zigortze espediente horiek izapidetzen dituzten unitate administratiboak Ogasuneko eta Finantzetako ordezkaritzaren eremuan barne daudenez, 2019ko ekainaren 21eko ebazpenaren hirugarren atala aldatzea beharrezkotzat jotzen da.

Sin embargo, en la medida en que las unidades administrativas a las que corresponde la tramitación de dichos expedientes sancionadores se encuentran incluidas en el ámbito de la delegación de Hacienda y Finanzas, se considera necesario modificar el apartado tercero de la Resolución de 21 de junio de 2019.

Era berean, hasierako ebazpenean beste atal bat sartu behar da apirilaren 7ko 1/2016 Legeak, Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzkoak, Alkatetza honi izendaturiko ahalmenetarako ahalduntzeko. Ebazten da adinez nagusien zigortze-espedienteetarako Ogasuneko eta Finantzetako ordezkaria ahalduntzea eta adingabeen zigortze-espedienteetarako Osasun Publikoko ordezkaria ahalduntzea, ordezkaritza horien ardurapean baitaude aipatutako espedienteak izapidetzen dituzten unitate administratiboak.

A su vez, es necesario incorporar un nuevo apartado a la resolución inicial con el objeto de delegar las atribuciones que la Ley 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias confiere a esta Alcaldía. Se resuelve hacerlo en el delegado de Hacienda y Finanzas para los expedientes sancionadores relativos a personas mayores de edad y en la delegada de Salud Pública para los expedientes sancionadores relativos a personas menores de edad por ser dichas delegaciones las responsables de las unidades administrativas tramitadoras de los referidos expedientes.

Bukatzeko, egokitzat jo da argitzea ebazpen honen bitartez zein 2019ko ekainaren 21eko, 2021eko urriaren 7ko eta 2021eko abenduaren 21eko ebazpenen bitartez emandako eskuordetzak gaiak izapidetzeko unitate administratiboetako organo edo kargu arduradunari dagozkiola, eta ez organo edo kargu hori unean-unean betetzen duen pertsona zehatzari. Horrela, eskuordeturiko eskumenak etenik gabe erabili ahal izango dira, organoaren edo karguaren titulartasunean gerta daitezkeen aldaketak gorabehera.

Por último, se considera oportuno aclarar que las diversas delegaciones que se articulan mediante la presente resolución y las anteriores de fecha 21 de junio de 2019, 7 de octubre de 2021 y 21 de diciembre de 2021, deben entenderse efectuadas de forma genérica al órgano o cargo que tenga asignadas las unidades administrativas que tramitan las materias en cuestión y no a la concreta persona que en cada momento ostenta su titularidad. Así, será posible el ejercicio ininterrumpido de las atribuciones delegadas, con independencia de los cambios que puedan producirse en la titularidad del órgano o el cargo.

Ondorioz, alkateak, legeak emandako eskumenak erabiliz,

EBATZI DU:

Lehenengoa.- Sektoreko legediak alkatetzari emandako eskumenak eskuordetzeari buruzko 2019ko ekainaren 21eko ebazpenaren hirugarren atala aldatzea. Hurrengoak ordezkatuko du atal hori:

“Hirugarrena: Ogasuneko eta Finantzetako ordezkaria ahalduntzea martxoaren 30eko 4/2015 Lege Organikoak, Herritarren Segurtasuna Babestekoak, izendaturiko eskuduntzetarako.”

Segundo.- Sektoreko legediak alkatetzari emandako eskumenak eskuordetzeari buruzko 2019ko ekainaren 21eko ebazpenean hurrengo atala gehitzea:

“Zortzigarrena: Apirilaren 7ko 1/2016 Legeak, Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzkoak, izendaturiko eskuduntzetarako Ogasuneko eta Finantzetako ordezkaria adin nagusien inguruko zigortze-espedienteetarako ahalduntzea eta Osasun Publikoko ordezkaria adin txikien inguruko zigortze-espedienteetarako ahalduntzea.”

Hirugarrena.- Sektoreko legediak alkatetzari emandako eskumenak eskuordetzeari buruzko 2019ko ekainaren 21eko ebazpenean hurrengo atala gehitzea:

“Bederatzigarrena.- Eskuordetzak espedienteak izapidetzeko unitate administratiboetako organo edo kargu arduradunei eman zaizkiela ulertu behar da.”

Laugarrena.- Ebazpen hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agindua

En consecuencia, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas,

RESUELVE:

Primero.- Modificar el apartado tercero de la Resolución de 21 de junio de 2019 sobre delegación de atribuciones conferidas a la alcaldía por la legislación sectorial. Dicho apartado es sustituido por el siguiente:

“Tercero: Delegar las atribuciones conferidas por la Ley Orgánica 4/2015, de 30 de marzo, de Protección de la Seguridad Ciudadana en el delegado/a de Hacienda y Finanzas.”

Segundo.- Añadir el siguiente apartado a la Resolución de 21 de junio de 2019 sobre delegación de atribuciones conferidas a la alcaldía por la legislación sectorial:

“Octavo: Delegar las atribuciones conferidas por la Ley 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias en el delegado/a de Hacienda y Finanzas para los expedientes sancionadores relativos a personas mayores de edad y en el delegado/a de Salud Pública para los expedientes sancionadores relativos a personas menores de edad.”

Tercero.- Añadir el siguiente apartado a la Resolución de 21 de junio de 2019 sobre delegación de atribuciones conferidas a la alcaldía por la legislación sectorial:

“Noveno: Las delegaciones deben entenderse efectuadas al órgano o cargo que tiene asignadas las unidades administrativas encargadas de la tramitación de los expedientes.”

Cuarto.- Ordenar la publicación de la presente Resolución en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

ematea.

Donostia, 2022ko otsailaren 8a.

Eneko Goia Laso
Donostiako Alkatea”

BOZKETAREN EMAITZA: JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN: ENTERADO.

----

4. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

“Udalbatzari:

Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde adierazpena, EH BILDU, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta Elkarrekin Donostia taldeek batera aurkeztua, Ekialdeko Jerusalemi buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

* 4. puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, EH BILDU, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta Elkarrekin Donostia taldeen bozeramaileen aldeko bozkekin eta PP taldeko bozeramailearen aurkako bozkarekin.

Erakunde adierazpena, Donostiako Sozialistak PSE-EE Taldeak aurkeztua, jazarpenik gabe abortatzeko eskubidearen aldekoa. (Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, EH BILDU, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta Elkarrekin Donostia taldeen bozeramaileen aldeko bozkekin eta PP taldeko bozeramailearen aurkako bozkarekin).

Erakunde adierazpen bateratua, EAJ/PNV, EH

4. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces:

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EH BILDU, Socialistas Donostiarras PSE-EE y Elkarrekin Donostia sobre Jerusalén Este. VOTACIÓN POR PUNTOS:

* Punto nº4: Aprobado, por mayoría, con los votos a favor de los portavoces de los grupos EAJ/PNV, EH BILDU, Socialistas Donostiarras PSE-EE y Elkarrekin Donostia y el voto en contra del portavoz del Grupo PP.

Declaración Institucional presentada por el Grupo Socialistas Donostiarras PSE-EE sobre el derecho al aborto sin acoso. (Aprobado, por mayoría, con los votos a favor de los portavoces de los grupos EAJ/PNV, EH BILDU, Socialistas Donostiarras PSE-EE y Elkarrekin Donostia y el voto en contra del portavoz del Grupo PP).

Declaración Institucional conjunta presentada por

BILDU, Donostiako Sozialistak PSE-EE, PP eta Elkarrekin Donostia Taldeek aurkeztua, Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoaren 46. Urteurrena dela eta. (Aho batez onartua).

los Grupos EAJ/PNV, EH BILDU, Socialistas Donostiarras PSE-EE, PP y Elkarrekin Donostia, por el 46º aniversario de la República Árabe Saharaui Democrática. (Aprobada por unanimidad).

Erakunde adierazpena, Donostiako Sozialistak PSE-EE taldeak aurkeztua, adinekoen adiskidetasunari buruzkoa. (Aho batez onartua).

Declaración Institucional presentada por el Grupo Socialialistas Donostiarras PSE-EE, sobre la amigabilidad con las personas mayores. (Aprobada por unanimidad).

Erakunde adierazpena, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, Espainiako Estatuan haur lapurtuen lege-proposamena dela-eta. PUNTUKA BOZKATU DA:

Declaración Institucional presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la proposición de Ley de bebés robados en el Estado Español. VOTACIÓN POR PUNTOS:

* 1.go puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, EH BILDU, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta Elkarrekin Donostia taldeen bozeramaileen aldeko bozkekin eta PP taldeko bozeramailearen aurkako bozkarekin.

* Punto nº1: Aprobado, por mayoría, con los votos a favor de los portavoces de los grupos EAJ/PNV, EH BILDU, Socialistas Donostiarras PSE-EE y Elkarrekin Donostia y el voto en contra del portavoz del Grupo PP.

Donostian, 2022ko Otsailaren 22an

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO.

5. Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa Puntuala MA.05 Martutene H.E.RI eta AY.11 Puio-Lanberri H.E,REN F.10 Sistema Orokorraren Aldameneko Lursailei dagokiona behin behineko onarpena.

"HIRI ANTOLAMENDURAKO PLAN OROKORRAREN ALDAKETA PUNTUALA,"MA.05 MARTUTENE" H.E.RI ETA "AY.11 PUIO-LANBERRI" H.E.REN F.10 SISTEMA OROKORRAREN ALDAMENEKO LURSAILEI DAGOKIENA. BEHIN BEHINEKO ONARPENA

Donostiako Udalak sustatuta, "MA.05 MARTUTENE" H.E.RI eta "AY.11 PUIO-LANBERRI" H.E.REN F.10 Sistema Orokorraren eremuei buruzko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa bere hasierako onarpenerako aurkeztu zen.

Aurrekari modura, lehenik, Tokiko Gobernu Batzordeak, 2019.ko ekainaren 11.an ospatutako bileran, Donostia Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko «Martutene MA.05» hirigintza esparruko Martutene Pasealekuko 89. zenbakiko zerbitzu guneari buruzko hirigintza hitzarmenari behin betiko onarpena ematea erabaki zuela adierazi. Aipatutako akordioa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean 2019.ko ekainaren 20.an argitaratu zen eta hitzarmena 2019.ko uztailaren 24.an sinatu zen.

Hitzarmenaren lehen xedapenak dio Udalak lehenbailehen eta arreta handienaz hasi eta sustatuko duela "MA.05. MARTUTENE" hirigintza esparruari dagokion HAPOaren Aldaketa

Bestalde, ingurumen-ebaluazio estrategiko sinplifikatuari dagokion espedientean (EAES-

5. Aprobación provisional de la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana. AU MA.05 Martutene y terrenos situatos junto al Sistema General F.10 del AU AY.11 Puio-Lanberri.

"APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA REFERENTE AL A.U. "MA.05 MARTUTENE" Y TERRENOS SITUADOS JUNTO AL SISTEMA GENERAL F.10 DEL AU "AY.11 PUIO-LANBERRI"

Formulado por el Ayuntamiento de San Sebastián, se presentó para su aprobación inicial la modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana referente al ámbito "MA.05 MARTUTENE" y terrenos situados junto al sistema general F.10 del AU "AY.11 PUIO-LANBERRI".

A modo de antecedente señalar en primer lugar que la Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 11 de junio de 2019, acordó aprobar definitivamente el contenido íntegro del Convenio Urbanístico referido a la estación de servicio del Paseo Martutene n.º 89 del Ámbito Urbanístico «MA.05 Martutene» del Plan General de Ordenación Urbana de Donostia. Dicho acuerdo se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de fecha 20 de junio de 2019, y el convenio se firmó el 24 de julio de 2019.

La clausula primera del convenio estipula que el Ayuntamiento iniciará e impulsará, con la mayor diligencia y celeridad posible, una Modificación del PGOU referido al ámbito urbanístico "MA.05. MARTUTENE"

Por otra parte, en el marco del expediente de la evaluación ambiental estratégica simplificada

094), 2018.ko irailaren 6.an Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Administrazioaren Zuzendariak ingurumen txosten estrategikoa formulatzen du, ingurumen-eragin garrantzitsurik ez dela eragiten ebatziz, eta horren ondorioz, ez da ingurumen-ebaluazio estrategiko arrunta egin behar. Aipatutako ebazpena Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean argitaratzen da 2018.ko irailaren 19.an.

(expediente EAES-094), el 6 de septiembre de 2018 el Director de Administración Ambiental del Gobierno Vasco formula el informe ambiental estratégico, donde resuelve que no se prevén efectos significativos sobre el medio ambiente, por lo que no debe de someterse a una evaluación ambiental estratégica ordinaria. Dicha resolución se publica en el Boletín Oficial del País Vasco de fecha 19 de septiembre de 2018.

Dokumentuaren funtsezko edukia da gasolina-zerbitzugunea zegoen industria-erabilerako lurren kalifikazioa bizitegitara aldatzea.

El contenido fundamental del documento consiste en cambiar a residencial la calificación de los terrenos de uso industrial donde se ubicaba la estación de servicio.

Ondorioz, eraikuntza irekiko bizitegi bloke bat eraikiko da, 14 etxebizitzarekin.

En consecuencia, se va a edificar un bloque residencial de edificación abierta, con 14 viviendas.

Herri partaidetzari dagokionez 2020.ko uztailaren 2.an hiritar osoei zuzendutako jardunaldi ireki bat antolatu zen, onartutako herritarren partaidetzarako programak ezartzen duen bezala.

Respecto a la participación ciudadana el 2 de julio de 2020 se celebró una jornada abierta a toda la ciudadanía, tal y como establece el programa de participación ciudadana aprobado.

2019.ko urriaren 11.an Euskara Zerbitzuak eragin soziolinguistikoari buruzko txostena idazten du.

El 11 de octubre de 2019 el Servicio de Euskara redacta informe el correspondiente informe sobre impacto socio-lingüístico.

Dokumentuak genero ikuspegia bereganatu du. 9.3 eranskinean generoaren eraginari buruzko txostena dago. Berdintasun Atalak, 2019ko urriaren 8an, adierazi zuen aldaketak garrantzia duela generoaren ikuspegitik, eta ez duela negatiboa izan behar, bost alderdi positibo ere adierazita.

El documento ha incluido la perspectiva de género. El anexo 9.3 contiene el informe sobre impacto de género y la Sección Sección de Igualdad con fecha 8 de octubre de 2019, señala que la modificación si tiene relevancia desde el punto de vista del género, y que no tiene que ser negativa, señalando hasta cinco aspectos positivos.

Guzti horrengatik, Udalbatzak, 2020.ko irailaren 24.an, honako akordio hau onartu zuen:

Por todo ello, el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 24 de septiembre de 2020, adoptó el siguiente acuerdo:

“1.- “MA.05 MARTUTENE” H.E.RI eta “AY.11 PUIO-LANBERRI” H.E.REN F.10 Sistema

“1º.- Aprobar con carácter inicial modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana

Orokorraren eremuei buruzko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa hasiera batean onartzea.

referente al ámbito “MA.05 MARTUTENE” y terrenos situados junto al sistema general F.10 del AU “AY.11 PUIO-LANBERRI”.

Behin betiko onarpenerako dokumentu bat prestatuko da, bertan txostenetan jasotako baldintzak betez eta txosten hauetan planteatutako gaiak jaso beharko dira ere.

De cara a la aprobación definitiva se redactará un documento que recoja las condiciones marcadas en los informes y solvente de acuerdo a los mismos todas las cuestiones planteadas.

2.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea, martxoaren 24.ko 46/2020 lurralde-antolamenduko planak eta hirigintza-antolamenduko tresnak onartzeko prozedurak arautzen dituen 5.2 artikuluaren arabera.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes, de acuerdo con el artículo 5.2 del Decreto 46/2020, de 24 de marzo, de regulación de los procedimientos de aprobación de los planes de ordenación del territorio y de los instrumentos de ordenación urbanística.

3.- Bi urtean etenda izatea (gehiagoan ez) antolatu behar den eremu honetako guztiko onarpen, baimen eta lizentzia klase guztiak Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 85 artikuluak xedatutakoaren arabera.

3º.- Proceder a la suspensión, por el plazo máximo de dos años, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias, en la totalidad del ámbito objeto de ordenación en los términos del artículo 85 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo.

Edozein moduz ere, aldaketa hau behin betiko onartutakoan, bukatu egingo da etenaldi hori.

La suspensión se extinguirá, en todo caso, con la aprobación definitiva de la presente modificación.

4.- Udal Plangintzako Aholku Batzordeari dei egitea aldaketaren gainean egin beharreko txostena egin dezan.”

4º.- Convocar al Consejo Asesor de Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la Modificación.”

Jendaurrean egon den epean Elkarrekin Podemosek alegazio bat aurkeztu du.

Durante el plazo de exposición publica se ha presentado una alegación por Elkarrekin Donostia.

Alegazio idatziari buruz honako txosten hauek idatzi dira:

El escrito de alegaciones presentado ha sido objeto de los siguientes informes:

*Ekonomikoa: 2021.eko azaroaren 30.an.

*Económico: 30 de noviembre de 2021.

*Arkitektura: 2021.eko abenduaren 2.an.

*Arquitectura: 2 de diciembre de 2021

*Juridikoa: 2021.eko abenduaren 18.an.

*Jurídico: 18 de diciembre de 2021.

Talde idazleak dagokion txostena idatzi du ere.

El equipo redactor también ha redactado el correspondiente informe.

Idatzitako txostenen arabera aurkeztutako alegazioa bere osotasunean ez onartzea dagokio.

De la lectura conjunta de los informes redactados procede desestimar íntegramente las alegaciones presentadas.

2006/2 Legearen 109 artikuluarekin bat eginez Planeamenduko Batzorde Aholkulariak 2021.ko azaroaren 17.an ospatuko bileran irizpena eman zuen.

De acuerdo con el artículo 109 de la Ley 2/2006, el 17 de noviembre de 2021 se celebra el Consejo Asesor de Planeamiento donde se dictamina este expediente.

Behin behineko onarpenerako aurkezten den dokumentuak honako udal txostenak jaso ditu:

*Arkitektura:2021.eko urriaren 20.an.

*Juridikoa: 2021.eko urriaren 19.an.

*Ingeniaria: 2021.eko urriaren 20.an

*Ekonomikoa: 2021.eko abenduaren 1.an.

*Mugikortasuna: 2021.eko azaroaren 10.ean

El documento que se somete a aprobación provisional ha sido objeto de los siguientes informes municipales:

*Arquitectura: 20 de octubre de 2021

*Jurídico: 19 de octubre de 2021.

*Ingeniería: 20 de octubre de 2021.

*Económico: 1 de diciembre de 2021.

*Movilidad: 10 de noviembre de 2021.

Beraz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 90. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta planari behin-behingo onarpena eman eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidali behar zaio, bere txostena egin dezan hark.

Procede en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 90 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, la aprobación provisional del Plan y su remisión a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Gainera, lurralde-antolamenduko planak eta hirigintza-antolamenduko tresnak onartzeko prozedurak arautzen dituen martxoaren 24.ko 46/2020 Dekretuak honako hau xedatzen du:

Además, el artículo 28.2 del Decreto 46/2020, de 24 de marzo, de regulación de los procedimientos de aprobación de los planes de ordenación del territorio y de los instrumentos de ordenación urbanística dispone:

“Hiri-antolamenduko plan orokorraren dokumentua behin-behinean onetsi ondoren, udalak aldi berean igorriko du:

“Una vez aprobado provisionalmente el documento de plan general de ordenación urbana, el ayuntamiento lo remitirá simultáneamente:

a) Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordera, txostena egin dezan hiru hilabeteko epean.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzenduena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Idatzitako txostenen arabera, Elkarrekin Donostiak aurkeztutako alegazioa ez onartzea.

2.- “MA.05 MARTUTENE” H.E.RI eta “AY.11 PUIO-LANBERRI” H.E.REN F.10Sistema Orokorraren eremuei buruzko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketari behin behineko onarpena ematea.

Behin betiko onarpenerako dokumentu bat prestatuko da, bertan txostenetan jasotako baldintzak betez eta txosten hauetan planteatutako gaiak jaso beharko dira ere.

3.-EAEko LurraldearenAntolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2021.ko abenduaren 2.an.

a) A la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, para la emisión de informe en el plazo máximo de tres meses.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A C U E R D A

1.- Desestimar la alegación presentada por Elkarrekin Donostia de acuerdo con los informes redactados.

2.- Aprobar con carácter provisional modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana referente al ámbito “MA.05 MARTUTENE” y terrenos situados junto al sistema general F.10 del AU “AY.11 PUIO-LANBERRI”.

De cara a la aprobación definitiva se redactará un documento que recoja las condiciones marcadas en los informes y solvente de acuerdo a los mismos todas las cuestiones planteadas.

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 2 de diciembre de 2021

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Antonio Chavarri Sarasua

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Miren Nekane Arzallus Iturriza"

Eztabaida hasita, Nekane Arzallus Iturriza andreak, Haizea Garay Gallastegui andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Ricardo Burutaran Ferré jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Nekane Arzallus Iturriza, D.ª Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Corominas Fisas y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
QUORUMA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
QUORUM.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

----

6. "ZU.03 Katanbide" H. E. -ko ("ZU.03.2 Real Sociedad"-ko azpieremua) Zubieta XXI-ean Errealeko kirol-instalazioak direla eta Gorabide Eraikina handitzeko xehetasun-azterketari behin betiko onarpena ematea.

"UDALBATZARI

"ZU.03 KATANBIDE" H. E. -ko ("ZU.03.2 REAL SOCIEDAD"ko AZPIEREMUA) ZUBIETA XXI-EAN ERREALEKO KIROL-INSTALAZIOAK DIRELA ETA GORABIDE ERAIKINA HANDITZEKO XEHETASUN -AZTERKETARI

6. Estudio de Detalle. Aprobación definitiva. Ampliación del Edificio Gorabide de las instalaciones deportivas de la Real Sociedad en Zubieta XXI del AU ZU.03 Katanbide Subámbito ZU.03.2 Real Sociedad.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LA AMPLIACIÓN DEL EDIFICIO GORABIDE DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DE LA REAL SOCIEDAD EN ZUBIETA XXI DEL A.U. "ZU.03 KATANBIDE"

BEHIN BETIKO ONESPENA EMATEA

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2020ko urriaren 28an erabaki zuen hasierako onarpena ematea goian aipatu Xehetasun- azterlanari.

Xehetasun-azterlanaren xedea Gorabide eraikina (lehen 1. eraikina zena) handitzeko beharrezkoa den antolamendu xehatuaren zehaztapenak osatzea da: lerrokadurak eta sestrak seinalatzea eta osatzea, eta bolumenak HAPOren aldaketak aurreikusitakoaren arabera antolatzea. Etorkizuneko eraikuntzaren alderdi eta ezaugarri estetikoak eta konposiziozkoak ere arautzen dira.

2020ko azaroaren 13an, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (218. zk.) argitaratu zen xehetasun-azterketa honen hasierako onespenaren erabakia, eta espedientea jendaurrean jarri zen, legez ezarritako epean.

Jendaurrean jartzeko epean, ez zen alegaziorik aurkeztu.

2020ko abenduaren 18an, behin betiko onartzeko dokumentazioa aurkeztu zen, eta arkitekturako txosten teknikoak, 2020ko irailaren 18koak, zeuzkan oharrak gehitu ziren bertan.

Azken dokumentuari buruzko txostenak eskatuta honako hauek egin ziren:

* Arkitektura: 2022ko otsailaren 1an.

*Juridikoa: 2021eko abenduaren 2an.

Txosten horiek behin betiko onarpenaren aldekoak dira.

(SUBAMBITO “ZU.03.2 REAL SOCIEDAD”).

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el día 28 de octubre de 2020, acordó aprobar inicialmente el Estudio de Detalle de referencia.

El objeto del Estudio de Detalle es completar las determinaciones de la ordenación pormenorizada necesaria para la ampliación del edificio Gorabide (anteriormente Edificio nº1): señalamiento y complementación de las alineaciones y rasantes, así como ordenación de los volúmenes de acuerdo con las previsiones de la MPGOU. También se regulan aspectos y características estéticas y compositivas de la edificación que deberá respetar la futura ampliación.

Con fecha 13 de noviembre de 2020 se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (n.º 218) el citado acuerdo de aprobación inicial del Estudio de Detalle, sometiéndose el expediente a información pública por el plazo legalmente establecido.

Durante el plazo de exposición pública no se presentaron alegaciones.

Con fecha 18 de diciembre de 2020 se presentó documentación para aprobación definitiva, incorporándose las observaciones que contenía el informe técnico de arquitectura de fecha 18 de septiembre de 2020.

Ese último documento se sometió nuevamente a informe y se recabaron los siguientes:

* Arquitectura: 1 de febrero de 2022.

*Jurídico: 2 de diciembre de 2021.

Los citados informes son favorables a la aprobación definitiva.

Izapidetzean eskatutako txosten sektorialei dagokienez, Uraren Euskal Agentziak (URA), hasiera batean, kontrako txostena egin zuen 2020ko abenduan. Txosten horren ondorioz, sustatzaileak dokumentazio osagarria aurkeztu zuen, eta, beraz, URAk aldeko txostena eman zuen azkenik 2021eko azaroaren 23an.

Respecto a los informes sectoriales solicitados durante la tramitación, la Agencia Vasca del Agua (URA) emitió, en un principio, informe desfavorable en diciembre de 2020. A raíz de dicho informe el promotor aportó documentación complementaria, por lo que finalmente URA emitió informe favorable con fecha 23 de noviembre de 2021.

Txosten hori alde batera utzi gabe, Agentziak gogorarazten du ez dagoela Administrazio Hidraulikoaren nahitaezko baimenik erreferentziazko eraikinetarako.

Sin perjuicio de dicho informe, la Agencia recuerda que no consta la preceptiva autorización de la Administración Hidráulica para las edificaciones de referencia.

Baita espedientean jasota daude Abiazio Zibileko Zuzendaritza Nagusiaren aldeko txostena (2020/12/01) eta generoaren araberako eraginari buruzko txostena idaztetik salbuesteko txostena ere.

Constan también en el expediente informe favorable de la Dirección General de Aviación Civil (01/12/2020) e informe sobre exención de redactar informe de impacto por razón de género.

Aurreko guztia kontuan hartuta, eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 98. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, bidezkoa da behin betiko onartzea.

Teniendo en cuenta cuanto antecede y de conformidad con lo establecido en el artículo 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, procede su aprobación definitiva.

Hori dela eta, Udalbatzak hau

En base a lo anteriormente expuesto, el Pleno del Ayuntamiento

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1º.- “ZU.03 Katanbide” H. E. -ko (“ZU.03.2 Real Sociedad”-ko azpieremua) Zubieta XXI-ean Errealeko kirol-instalazioak direla eta Gorabide Eraikina handitzeko xehetasun -azterketari buruzko behin betiko onartzea (2020ko abenduko dokumentua).

1º.- Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle para la ampliación del Edificio Gorabide de las instalaciones deportivas de la Real Sociedad en Zubieta XXI (documento fechado diciembre 2020) del A.U. “ZU.03 Katanbide” (subámbito “ZU.03.2 Real Sociedad”).

2º.- Xehetasun-azterketa honen xede diren instalazioen titularrari horien erregularizazioa eskatzea, URAn ez baitago jasota Administrazio Hidraulikoaren nahitaezko baimena.

2º.- Requerir al titular de las instalaciones, que son objeto de este Estudio de Detalle, la regularización de las mismas, por cuanto que no consta en URA la preceptiva autorización de la Administración Hidráulica.

3º.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea

3º.- Proceder a la publicación del presente

erabaki hau, onartutako dokumentuak berekin dituen arau-xedapen eta guzti.

Donostian, 2022ko otsailaren 2an

acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

En San Sebastián, a 2 de febrero de 2022

ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIO ZERBITZUKO TEKNIKARI JURIDIKOA/
TECNICA JURIDICA DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN

Izpta. / Fdo.: Amaia Gibelalde González

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Izpta. / Fdo.: Juan Antonio Chávarri Sarasua

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA/ LA CONCEJALA DELEGADA DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Miren Nekane Arzallus Iturriza”

Eztabaida hasita, Nekane Arzallus Iturriza andreak, Haizea Garay Gallastegui andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Nekane Arzallus Iturriza, D.ª Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Corominas Fisas y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (10) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (10) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

----

7. IN.02 Intxaurrondo Zaharra Hiri-Eremuko Intxaurrondo kaleko 78 zenbakian dauden lurzatien xehetasun-azterketaren behin betiko onespena.

“DONOSTIAKO UDALERRIKO IN.02 INTXAURRONDO ZAHARRA HIRI-EREMUKO INTXAURRONDO KALEKO 78. ZENBAKIAN DAUDEN LURZATIEN XEHETASUN-AZTERKETAREN BEHIN BETIKO ONESPENA

CONSTRUCCIONES IRURETA S.L.k, sustatuta, erreferentziazko xehetasun-azterlana aurkeztu zen izapidetua eta onartua izateko.

Xehetasun-azterketaren xede da, batetik, bi lurzatiren arteko espazio mugakidearen zati batean sestra azpiko gehieneko lerrokadura aldatzea eta, bestetik, bi lurzatietako batetik (A lurzatia) bi lurzatietara ibilgailuentzako sarbide bakarra sortzea bide publiko izanik, bi lurzatietan aldeko eta kontrako bide-zortasunak sortuz.

Xehetasun-azterketak garatzen duen eremu honek bi lurzati mugakide ditu (a. 40 A eta a. 40 B) hiri-lurzorukoak eta zerbitzu guztiak dituztenak.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2021.eko irailaren 7.an ospatutako bileran, honako akordio hau onartu zuen:

“1.- Donostiako udalerriko IN.02 Intxaurrondo Zaharra hirigintza-eremuan dagoen Intxaurrondo kaleko 78. zenbakian kokatutako lurzatien xehetasun-azterketari hasierako onarpena ematea.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea, alegazioak egiteko bidea izan dadin.”

7. Estudio de Detalle. Aprobación definitiva. Parcelas ubicadas en calle Intxaurrondo 78 en el Ámbito Urbanístico IN.02 Intxaurrondo Zaharra.

“APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA PARCELAS UBICADAS EN CALLE INTXAURRONDO 78 EN EL AMBITO URBANISTICO IN.02 INTXAURRONDO ZAHARRA DEL TERMINO MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

Promovido por CONSTRUCCIONES IRURETA S.L., se presentó para su tramitación y aprobación el Estudio de Detalle de referencia.

El objeto del Estudio de Detalle es modificar la alineación máxima bajo rasante de una parte del espacio colindante entre dos parcelas, y la creación de un único acceso rodado del vial público a ambas desde y a través de una de ellas (parcela A) con las correspondientes servidumbres de paso generadas a favor y en contra en ambas parcelas.

El ámbito sobre el que se desarrolla este Estudio de Detalle comprende dos parcelas colindantes (a. 40 A y a. 40 B) de suelo urbano que cuentan con todos los servicios.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 7 de septiembre de 2021, adoptó el siguiente acuerdo:

“1º.- Aprobar inicialmente el Estudio de Detalle para parcelas ubicadas en calle Intxaurrondo 78 en el ámbito urbanístico IN.02 Intxaurrondo Zaharra del término municipal de San Sebastián.

2º.- Someter el expediente a información pública por plazo de veinte días al objeto de que se puedan formular alegaciones.”

Espedientea jendaurrean egon den epean, ez dira alegaziorik aurkeztu.

Xehetasun-azterketaren behin betiko onarpenerako honako txosten hauek kontuan izan beharko dira:

-Txosten juridikoa: 2021.eko azaroaren 16.an.

-Arkitekturako txostena: 2021.eko abenduaren 16.an.

Aurreko guztia kontuan hartuta, eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 98. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, bidezkoa da behin betiko onartzea.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Araubidearen Oinarrien gaineko 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzathartuta, Donostiako udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Donostiako udalerriko IN.02 Intxaurrondo Zaharra hirigintza-eremuan dagoen Intxaurrondo Kaleko 78. zenbakian kokatutako lurzatien xehetasun-azterketari behin betiko onarpena ematea.

2º.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea erabaki hau, onartutako dokumentuak berekin dituen arau-xedapen eta guzti.

Donostian, 2022.eko urtarrilaren 27.an.

Durante el plazo de exposición pública, no se han presentado alegaciones.

El Estudio de Detalle ha sido objeto de los siguientes informes para su aprobación definitiva:

- Informe jurídico: 16 de noviembre de 2021.

- Informe de arquitectura: 16 de diciembre de 2021.

Teniendo en cuenta cuanto antecede y de conformidad con lo establecido en el artículo 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, procede su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/85 de 2 de Abril, reguladora de las Bases del régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

A C U E R D A

1º.- Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle para parcelas ubicadas en Calle Intxaurrondo 78 en el ámbito urbanístico IN.02 Intxaurrondo Zaharra del término municipal de San Sebastián.

2º.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

En San Sebastián, a 27 de enero de 2022.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO

SOSTENIBLE

Izpta. / Fdo.: Juan Antonio Chávarri Sarasua

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
LA CONCEJALA DELEGADA DE URBANISMO SOSTENIBLE

Izpta. / Fdo.: Miren Nekane Arzalluz Iturriza"

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.
ABSTENTZIOA: 1 PP, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.
ABSTENCIONES: 1 PP, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

----

8. Proposamena, EH BILDU, PP eta Elkarrekin Donostia taldeek batera aurkeztua, kutsatutako lurzoruen batzorde ez-iraunkorrari buruzkoa.

"Elkarrekin Donostia, EH Bildu eta PP udal taldeen bozeramaileek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 90. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta Altzako kiroldegi berriaren inguruan amiantoz kutsatutako lurren gaineko batzorde ez-iraunkorraren xedea aldatzeko PROPOSAMENA aurkeztu nahi diote UDALBATZARI.

JUSTIFIKAZIOA

Altzako kiroldegi berriaren inguruan amiantoz kutsatutako lurrak izatearen gaineko batzorde ez-iraunkorra sortu zenean, eraikin berria egiten hasi baino lehen toki hartako lurrak zenbateraino kutsatuta ziren ikusi eta toki hura berreskuratzeko sortu zen. Hala ere, errealitateak erakutsi du amiantoz kutsatutako

8. Proposición, presentada conjuntamente por los Grupos EH BILDU, PP y Elkarrekin Donostia, relativa a la Comisión No Permanente sobre suelos contaminados.

"Los portavoces de los grupos municipales Elkarrekin Donostia, EHBildu y el grupo Popular, al amparo del vigente artículo 90 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente PROPOSICIÓN A PLENO relativa a la modificación del objeto de la Comisión No Permanente sobre la presencia de suelos contaminados por amianto en el entorno del nuevo polideportivo de Altza.

JUSTIFICACIÓN

La Comisión No Permanente sobre la presencia de suelos contaminados por amianto en el entorno del nuevo polideportivo de Altza se creó en su momento con el fin de determinar el alcance de la contaminación de los suelos de ese espacio y de su recuperación, previamente a la construcción del nuevo edificio. Sin embargo,

lurrak kiroldegiaren ingurua ez ezik, askoz toki gehiago ere hartzen duela, eta horren froga da besteak beste Felix Iranzon (Sasuategi bidearen ondoan) eta Marrusko baratze inguruan ere azaltzea material hori.

Hala, batzorde ez-iraunkorrak aurreko ostiralean, urtarrilaren 28an, izandako bileran, batzordeko askok iritzi genion batzordearen xedea zabaldu beharra zegoela, kiroldegiaren inguruko tokiak ez eze, handik kanpora diren beste batzuk ere lantzen eta aztertzen ari ginela eta.

Hori dela eta, guk uste dugu, osasunerako hain arriskutsuak diren materialak azaltzearen dimentsioak behar bezala tratatzeko, derrigorra dela batzordearen xedea aldatu eta aztertu eta jarraipena egin beharreko lurraldearen luze-zabalak handitzea.

Horrenbestez, Udalbatzaren Organo Araudiaren 90. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta hauxe da Udalbatzari egin nahi diogun proposamena:

PROPOSAMENA

1. Udalbatzaren Osoko Bilkurak erabaki du orain arte ‘Altzako kiroldegi berriaren inguruan amiantoz kutsatutako lurrak izatearen gaineko batzorde ez-iraunkorra’ izena duen batzordeari izena aldatu eta ‘Amiantoz kutsatutako lurrak izatearen gaineko batzorde ez-iraunkorra’ jartzea, kutsatuta diren eta/edo kutsatuta izan daitezkeen hiriko tokien jarraipen egokia egin ahal izateko.

Donostian, 2022ko otsailaren 4an

Sinatua: Aitzole Araneta
Elkarrekin Donostiaren bozeramailea

la realidad ha demostrado que la presencia de suelos contaminados por amianto se extiende mucho más allá del entorno del Polideportivo y prueba evidente de ello son los últimos hallazgos de este material en la parcela de Félix Iranzo junto al camino de Sasuategi o la zona de huertas de Marrus, entre otros.

De hecho, en la reunión de la comisión no permanente celebrada el pasado viernes 28 de enero, hubo una reflexión amplia dentro de la comisión en la que se valoró la necesidad de ampliar el objeto de la comisión ya que se estaban tratando y analizando ámbitos más allá del entorno del polideportivo.

Entendemos necesario que para un tratamiento adecuado de las dimensiones de la presencia de materiales tan peligrosos para la salud, es necesario modificar el objeto de la propia comisión y ampliar el ámbito territorial de estudio y seguimiento.

Al amparo del artículo 90 del reglamento orgánico de Pleno, proponemos que se adopte la siguiente:

PROPOSICIÓN A PLENO

1. El Ayuntamiento Pleno acuerda que la Comisión No Permanente sobre la presencia de suelos contaminados por amianto en el entorno del nuevo polideportivo de Altza pase a denominarse Comisión No Permanente sobre la presencia de suelos contaminados por amianto, al objeto de conseguir un seguimiento adecuado de los lugares contaminados y/o potencialmente contaminados de la ciudad.

Donostia, a 4 de Febrero de 2022

Fdo. Aitzole Araneta
Portavoz de Elkarrekin Donostia

Reyes Carrere Zabala,
EH Bilduren bozeramailea

Borja Corominas Fisas
PP taldearen bozeramailea”

Reyes Carrere Zabala,
portavoz de EH Bildu

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Popular”

Eztabaida hasita, Haizea Garay Gallastegui andreak, Zigor Etxeburua Urbizu jaunak, Borja Corominas Fisas jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Haizea Garay Gallastegui, D. Zigor Etxeburua Urbizu, D. Borja Corominas Fisas, D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte y D. Martin Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS

9. Proposamena, PP taldeak aurkeztua, Pio Barojari hil ondorengo hiriko urrezko domina emateko.

“Donostiako Udaleko talde popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 90. eta 91. artikuluek ematen duten babesa aintzakotzat hartu eta PROPOSAMEN hau dakar: hil

9. Proposición, presentada por el Grupo PP, para conceder a Pío Baroja la Medalla de Oro de la ciudad a título póstumo.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Municipal Popular del Ayuntamiento de San Sebastián, al amparo de los artículos 90 y 91 del Reglamento Orgánico del Pleno presenta la siguiente PROPOSICIÓN, para conceder a Pío

ondorengo Hiriaren Urrezko Domina ematea Pio Baroja y Nessi-ri.

JUSTIFIKAZIOA

Pio Baroja y Nessi Donostian jaio zen 1872an, eta Madrilen hil zen 1956an.

Medikuntza ikasi zuen Madrilen eta Valentzian, literaturarekin zerikusi handirik edo batere ez zuen gauza, eta “El dolor, estudio psicofísico” jarri zion izena bere doktore-tesiari. Literaturan aritu baino lehen, okin aritu zen, anaiarekin batera, familiaren okindegi batean, eta mediku ere bai, bi urte, Zestoan (Gipuzkoa).

Azorín izan zuen literatura-munduaren inguruko aurreneko laguna, eta, haren adiskide egin eta gero ekin zion erabat idazteari eta, oro har, literaturari.

Bidaiari handia izateak ikuspegi nahiko irekia eman zion zuen zaletasunean eta literaturan egindako lanean. Espainiako eta Europako hiri ugari ezagutu zituen. Paris izan zen idazle espainiarrak gehien bisitatu zuen lekuetako bat.

1935ean, Espainiako Errege Akademian sartu zen, eta Frantziara emigratu zuen Espainiako Gerra Zibila lehertu zenean. 1940an itzuli zen handik.

Madrilen jarri zen bizitzen orduan, eta jarduera publikotik urrun bizi izan zen.

Idazle nahiko oparoa izan zen, 60 eleberri baino gehiago (trilogia batzuk ere bai tartean) eta ipuin asko idatzi baitzituen. Era guztietako lanak egin zituen (entseguak, biografiak, poesia, antzerkia, narratiba eta baita memoria-liburuak ere). Idatzi zuen nobela mordo handiaren artean, hauek aipatu ditzakegu: El

Baroja y Nessi la medalla de oro de la ciudad a título póstumo.

JUSTIFICACIÓN

Pío Baroja y Nessi nació en San Sebastián en el año 1872 y falleció en Madrid de 1956.

Estudió Medicina en Madrid y Valencia, algo que poco o nada tenía que ver con la literatura y llamó a su tesis doctoral “El dolor, estudio psicofísico”. Algunos de sus trabajos previos a la literatura fueron como panadero junto a su hermano en una panadería familiar y dos años como médico en Zestona, Gipuzkoa.

Su primer amigo relacionado con el mundo literario fue Azorín, y a partir de entablar esta amistad, dedica por completo su tiempo a la escritura y a la literatura en general.

El hecho de que fuese un gran viajero, le dio una perspectiva bastante abierta en su afición y trabajo en la literatura. Conoció numerosas ciudades tanto de España como de Europa, siendo París uno de los lugares más visitados por el escritor español.

En 1935 pasó a formar parte de la Real Academia Española, y emigró a Francia cuando estalló la Guerra Civil española, regresando en 1940.

A su vuelta, Pío Baroja se instaló en Madrid, donde llevó una vida alejada de cualquier actividad pública.

Fue un escritor bastante prolífico, ya que escribió más de 60 novelas (algunas trilogías) y muchísimos cuentos. Escribía de todo tipo de temáticas: desde ensayos, biografías, poesía, teatro, narrativa y hasta libros de memorias. Entre sus numerosas novelas cabe citar sobre todo El árbol de la ciencia, etc. -incluida en la trilogía A la

árbol de la ciencia (A la raza trilogiakoa), Zalacaín el aventurero (Tierra Vasca-koa), Aventuras, inventos y mixtificaciones de Silvestre Paradox, Camino de perfección (La vida fantástica-koak), Los inquietudes de Shanti Andía (El mar-ekoa), César o nada (Las ciudades-ekoa), eta Memorias de un hombre de acción sailekoak (El aprendiz de conspirador, Con la pluma y con el sable...).

raza-, Zalacaín el aventurero, etc. -dentro de Tierra vasca-, Aventuras, inventos y mixtificaciones de Silvestre Paradox, Camino de perfección, etc. -pertenecientes a La vida fantástica-, Las inquietudes de Shanti Andía, etc. -dentro de El mar-, César o nada- comprendida en Las ciudades-, etc., además de las que componen la serie Memorias de un hombre de acción, como El aprendiz de conspirador, Con la pluma y con el sable, etc.;

Miguel Unamuno, Azorín eta Ramiro de Maezturekin batera, “98ko belaunaldia”ren ordezkari nagusietako bat izan zen. Espainiako azken kolonien galerak (“98ko hondamendia”) haiengan izan zuen eraginagatik izendatu zuten hala, herrialdea gainbeheran zela ohartarazteko modu mingarrian. Talde hartan zen nobelagilerik bikainena zen Baroja, eta gai existentzialak eta sozialak erabili zituen haietan, nahiz eta haren lanaren beste alderdi batek ere (ekintza eta abentura narratiba) estimazio handia duen.

Junto con Miguel de Unamuno, Azorín y Ramiro de Maeztu, fue uno de los principales representantes de la «generación del 98», así llamada por el impacto que tuvo en sus miembros la pérdida de las últimas colonias españolas (el «desastre del 98»), en forma de dolorosa toma de conciencia de la decadencia en que se hallaba sumida el país. Dentro del grupo, Baroja sobresale como su más eximio novelista, con una producción orientada hacia temas existenciales y sociales, aunque también es apreciado por otra vertiente de su obra, la narrativa de acción y de aventuras.

Ez dago Pío Baroja baino unibertsalagoa den donostiarrik.

No hay donostiarra mas universal que Pío Baroja.

Hori dela eta, hauxe da behean sinatu duen taldeak dakarren proposamena, Udalbatzak hurrena izaten duen osoko bileran eztabaidatu eta bozkatzeko:

Por todo ello, el grupo abajo firmante presenta la siguiente proposición, para que sea tratada y votada en el próximo Pleno:

1. Hil ondorengo Hiriaren Urrezko Domina ematea Pio Baroja y Nessiri.

1. Conceder la medalla de oro de la ciudad a D. Pío Baroja y Nessi a título póstumo.

Donostia, 2022ko urtarrilaren 13a

San Sebastián, a 13 enero de 2022

Borja Corominas Fisas
Talde Popularraren bozeramailea”.

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jorge Mota Iglesias jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Jon Insausti Maisterrena jaunak eta Zigor Etxeburua Urbizu jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Jorge Mota Iglesias, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D.ª Marisol Garmendia Beloqui, D. Jon Insausti Maisterrena y D. Zigor Etxeburua Urbizu, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 24 – (10) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 24 – (10) EAJ/PNV, (6) EH BILDU, (5) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II.1

MOZIO ARRUNTAK

10. Mozioa arrunta, PP taldeak aurkeztua, Loiolako Erriberako zuzkidura-apartamentuen eraikinari buruzkoa.

“Talde Popularreko zinegotzi Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO ARRUNT hau aurkezten dio Udalbatzari, Loiolako Erriberako zuzkidura-apartamentuen eraikinari buruzkoa, osoko bilkuran eztabaidatzeko.

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

10. Moción ordinaria, presentada por el grupo PP, sobre el edificio de apartamentos dotacionales de Riberas de Loiola.

“Borja Corominas Fisas Concejal del Grupo Popular, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para su debate en el Pleno, sobre edificio de apartamentos dotacionales de Riberas de Loiola .

JUSTIFIKAZIOA

Loiolako erriberetan gazteentzako eta adinekoentzako zuzkidurako apartamentu-dorreak eraikitzeari buruzko eztabaida urtarrileko osoko bilkuran jorratu zen. Baina polemika eta haserrea handiagoak dira auzotarren artean.

Gustukoa ez den proiektu bat da, Loiolako Erriberako Gizarte Segurantzaren biribilgunearen eta Donostiako saihesbide zaratatsuaren arteko tarte oso txiki batean kokatua baitago. Ziur gaude beste espazio batzuk daudela, beste lursail hobe batzuk, gazteentzako eta 70 urtetik gorakoentzako zuzkidura-apartamentuak dituzten bi dorre horiek eraikitzeko.

Auzotarrek ez dute ulertzen apartamentuak hain espazio txiki batean eraikitzea, kontuan hartuta partzela hori auzoan beharrezkoagoak diren beste ekipamendu batzuetarako erabil daitekeela, adibidez, anbulatorio bat eraikitzeko. Egin asmo diren dorreek, y “auzoaren harmonia hausten” dute; izan ere, Loiolako Erriberako eraikinak baino bi aldiz garaiagoak dira, eta trafiko handiko errepide baten ondoan kokatuko lirateke; beraz, ez da egokiena 70 urtetik gorakoentzako zuzkidura-apartamentuetarako.

Hori dela eta, hauxe da gure

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalaren Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza Sailari eskatzen dio atzera egin dezala Donostiako saihesbidearen ondoan dagoen lurzatian gazteentzako eta adinekoentzako zuzkidura-apartamentuetarako bi dorre eraikitzeko asmoan.

2. Donostiako Udalaren Osoko Bilkurak Eusko

JUSTIFICACIÓN

La polémica sobre la edificación de las torres de apartamentos dotaciones para jóvenes y mayores en Riberas de Loiola fue tratada en el pleno de enero. Pero la polémica y el enfado es mayor entre los vecinos de este barrio.

Un proyecto que no gusta, encajado en un espacio mínimo entre la rotonda de la Seguridad Social de Riberas de Loiola y la ruidosa variante de San Sebastián. Estamos convencidos que hay otros espacios, otras parcelas mejores donde edificar las dos torres con apartamentos dotacionales para jóvenes y mayores de 70 años.

Los vecinos no entienden que se construyan apartamentos “en un espacio tan pequeño”, una parcela que se podría usar para otras equipaciones más necesarias en el barrio, como un ambulatorio. Las torres proyectadas “rompen la armonía del barrio” al tener el doble de altura que los edificio de Riberas y su ubicación junto a una carretera con tanto tráfico, no es, ni de lejos, la mejor para apartamentos dotacionales para mayores de 70 años.

Por estos motivos presentamos la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco a desistir en su pretensión de construir en la parcela señalada, junto a la variante de San Sebastián, el proyecto de dos torres con apartamentos dotacionales para jóvenes y mayores.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

Jaurlaritzaren Etxebizitza Sailari eskatzen dio beste leku bat bila dezala lehiaketaren proiektu irabazlea eraikitzeko.

Donostian, 2022ko otsailaren 4an

Borja Corominas Fisas
Udaleko Talde Popularraren bozeramailea".

insta al Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco a buscar otro emplazamiento para edificar el proyecto ganador del concurso.

En San Sebastián, a 4 de febrero de 2022

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular".

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Nekane Arzallus Iturriza andreak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Borja Corominas Fisas, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D.ª Marisol Garmendia Beloqui, D.ª Nekane Arzallus Iturriza y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 10. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 AL ASUNTO N.º 10 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

10. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

ABSTENCIONES: 0.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Kontrol mozioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, larrialdi klimatikoaren deklarazioaren jarraipenerako mahai politikoa sortzeari buruzkoa.

"Haizea Garay Gallastegi Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL-MOZIO hau aurkezten du, hil honetako batzordeetan egindako interpelazioaren ondorioz, larrialdi klimatikoaren deklarazioren jarraipenerako mahai politiko bat sortzea dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Bi urte bete dira Gobernu Batzordeak Larrialdi Klimatikoaren Deklarazioa onartu zuenetik. Deklarazio horrekin batera, udal-gobernuak ibilbide-orri bat planteatu zuen, klima-aldaketari aurre egiteko ekintza-plan bat gauzatzeko. Planteatutako ekintzetako bat mahai politiko bat sortzea izan zen, ezarri beharreko neurri guztien jarraipena egiteko.

Nazio Batuen Klima-aldaketari buruzko Gobernuarteko Taldeko (IPCC) lantaldeak duela gutxi egindako txosten batean ohartarazi du itzulerarik gabeko puntu batera

II.2.1. Moción de control, presentado por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la creación de una mesa política de seguimiento de la declaración de emergencia climática.

"Haizea Garay Gallastegui, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL tras la interpelación en las comisiones del presente mes relativa a la creación de una mesa política de seguimiento de la declaración de emergencia climática.

JUSTIFICACIÓN

Se cumplen dos años de la aprobación de la Declaración de Emergencia Climática por parte de la Junta de Gobierno local. Junto a la citada declaración, el gobierno municipal planteó una hoja de ruta para desarrollar un plan de acciones para hacer frente al cambio climático. Entre las acciones planteadas estaba la creación de una mesa política para hacer seguimiento de todas las medidas a implementar.

El grupo de trabajo del panel intergubernamental de Expertos sobre el cambio climático (IPCC) de Naciones Unidas advierte en un reciente informe que estamos

iristen ari garela, planetari aurrekaririk gabeko estres klimatikoa eragiten ari zaiolako. Izaten ari diren aldaketa batzuk itzulezinak dira jada. Haiek planteatzen dutenez, igorpenak zorrotz-zorrotz murriztea dela modu bakarra egoera hori bideratu ahal izateko. Egungo egoera orokorrak fenomeno kaltegarrien maiztasuna eta intentsitatea handitzea dakar, hala nola bero-boladak, izugarrizko euri-jasak edo lehorteak, besteak beste.

llegando a un punto de no retorno, por estar sometiendo al planeta a un estrés climático sin precedentes. Algunos de los cambios que se están produciendo son ya irreversibles. Plantean que sólo con una drástica disminución de las emisiones se podrá reconducir esta situación. La situación general actual determina un incremento de la frecuencia e intensidad de fenómenos adversos tales como olas de calor, precipitaciones torrenciales o sequías, entre otras.

Aldi berean, eta gure lurraldeari dagokionez, garrantzitsua da gogoratzea Gipuzkoako Foru Aldundiak joan den uztailean aurkeztutako datuak, Klima-aldaketak Gipuzkoan duen eraginari eta kalteberatasunari buruzko Txostenetik ateratakoak. Bertan aurreikusten da mende amaieran gure hondartzetako azalera lehorraren % 40 desager daitekeela eta, ordurako, itsas maila 40 eta 70 zentimetro artean igo daitekeela.

Al mismo tiempo, y a nivel más local, es importante recordar los datos presentados por la Diputación Foral de Gipuzkoa el pasado mes de julio relativos al informe sobre impacto y vulnerabilidad al cambio climático de Gipuzkoa. En él se pronostica un escenario a fin de siglo en el que puede desaparecer el 40% de la superficie seca de nuestras playas y que el nivel del mar para entonces pueda incrementar entre 40 y 70 centímetros.

Egungo egoera dela-eta, larrialdi klimatikoaren deklarazioarekin batera planteatu ziren ekintzak lehen planoan jarri behar dira. Ezinbestekoa da elkarrizketarako eta informaziorako esparru egonkor eta iraunkor bat izatea, bere garaian onartu ziren neurriak aztertu ahal izateko, eta betetzen diren edo ez baloratzeko.

Ante la actual situación es momento de poner en primer plano las acciones que acompañaron a la declaración de emergencia climática. Es imprescindible un espacio de diálogo e información estable y permanente en el que se puedan analizar las medidas que en su momento aprobaron para valorar el cumplimiento de las mismas.

Gure iritziz, deklarazioa onartu zenetik gaurko egunera, ebidentzia zientifikoek erakusten dute egoerak okerrera egiten duela etengabe, eta, beraz, presakoa da jarraipen handiagoa egitea, baita ezar daitezkeen ekimen guztiak baloratzea eta jada planteatutakoei gaineratzea ere. Onartutako neurriak abian jartzea eta gehiago hartzea beharrezkoa dugu, duela bi urte deklarazioa onartu zenetik egoerak okerrera egin baitu etengabe. Eta, horretarako, ahalik eta ahots gehien bildu

Consideramos que desde que se aprobara la declaración a hoy las evidencias científicas demuestran que la situación no deja de empeorar por lo tanto es urgente que el seguimiento sea mayor, además de valorar cuantas iniciativas se puedan implementar e incorporar a las ya planteadas. Necesitamos que las aprobadas se pongan en marcha y que haya más medidas porque desde que se aprobara hace dos años la declaración la situación no ha dejado de empeorar. Y para

behar ditugu, egungo egoera kritikoari aurre egiteko.

todo ello, necesitamos contar con el máximo de voces posibles para hacer frente a la situación crítica en la que nos encontramos.

Hil honetako batzordean, larrialdi klimatikoaren deklarazioa onartu zenetik bi urte igaro eta gero, udal-gobernuak berak proposatutako mahai politikoa oraindik abian jarri ez denez, interpelazioa aurkeztu genuen horren arrazoia zein zen jakiteko, eta gobernuak erantzun hau eman zigun: "Mahai hori ez da lehentasuna". Erantzun hori dela-eta, hertsatuki eskatzen diogu udal-gobernuari orain dela bi urte onartu zuena betetzeko eta klima-aldaketaren aurkako borroka arduraz bere gain hartzeko.

En la comisión del presente mes, ante la interpelación presentada para conocer el motivo por el que pasados dos años de la aprobación de la declaración de emergencia climática no se ha puesto en marcha aún la mesa política propuesta por el propio gobierno municipal, siendo la respuesta dada por el gobierno, que esa mesa “no es una prioridad”. Ante esta respuesta, instamos al gobierno municipal a cumplir con lo que aprobaron hace ahora dos años y a asumir con responsabilidad la lucha contra el cambio climático.

Hori dela-eta, interpelazio hau aurkezten dugu:

Por este motivo, hemos presentado la siguiente:

KONTROL-MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal-gobernuari, hiru hilabeteko epean, mahai politiko bat abian jartzeko, larrialdi klimatikoarekin batera onartutako ekintza-planean jasotako neurrien jarraipena egin dezan.

Donostia, 2022ko otsailaren 18a

Haizea Garay Gallastegui,
Elkarrekin Donostia udal-taldeko zinegotzia”.

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a poner en marcha en el plazo de tres meses una mesa política de seguimiento de las medidas recogidas en el plan de acción aprobado junto a la declaración de emergencia climática.

Donostia, a 18 de febrero de 2022

Haizea Garay Gallastegui
Concejala de Elkarrekin Donostia”.

Eztabaida hasita, Haizea Garay Gallastegui andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak eta Marisol Garmendia Beloqui andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Haizea Garay Gallastegui, D. Borja Corominas Fisas, D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego y D.ª Marisol Garmendia Beloqui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 1 - EAJ/PNV, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 1 - EAJ/PNV, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2.2. Kontrol mozioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, eskola-ingurune seguru eta osasungarriei buruz.

“Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramaile Aitzole Aranetak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat, eskola-ingurune seguru eta osasungarriei buruzko KONTROL MOZIO hau aurkezten du, OSOKO BILKURAN eztabaidatzeko.

JUSTIFIKAZIOA

Mugikortasuna eta Haurrak Mintegiak “Eskola-ingurune seguruak eta osasungarriak” ekimena garatu du. Lan-talde hori 2012an eratu zen, eta haren barruan biltzen dira hirigintzako, hezkuntzako, mugikortasunaren kudeaketako, bide-segurtasuneko eta osasun publikoko profesionalak, hainbat administraziotako, unibertsitatetako eta ikerketa-zentrotako ordezkariak, herritar-aholkularitzak eta -erakundeak (ingurumenekoak, boluntariotzakoak, hezkuntzakoak…) eta gobernuz kanpoko erakundeak. Hau da, administrazio publikoan eragiten duten esparru guztiak.

Ekimen horretan, 11 adierazle garatu dituzte,

II.2.2. Moción de control, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a los entornos escolares seguros y saludables.

“Aitzole Araneta, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, relativa a los entornos escolares seguros y saludables.

JUSTIFICACIÓN

Desde el «Seminario Movilidad e Infancia», que es un grupo de trabajo formado desde el 2012 por profesionales del urbanismo, la educación, la gestión de la movilidad, la seguridad vial y la salud pública, y representantes de diferentes administraciones, universidades y centros de investigación, consultoras y organizaciones ciudadanas (ambientalistas, de voluntariado, educativas…) y organizaciones no gubernamentales, han desarrollado la iniciativa «Entornos escolares Seguros y Saludables». Es decir de todos los ámbitos que inciden en la administración pública.

En la misma, han desarrollado 11 indicadores

udalerriek, elkarteek, ikastetxeek nahiz interesa duen beste edozein erakundek eskola-inguruneen egoerari buruzko autoebaluazioak egin ahal izateko eta bakoitzak bere udalerrian haurren eta nerabeen mugikortasun aktiboa, jasangarria eta autonomoa sustatzeko. 11 adierazle horiek udalerri edo erakunde/eragile interesdun bakoitzak ebaluazio bat egiteko diseinatu dira. Hain zuzen ere, hasierako eta aldizkako (2 urtean behingo) ebaluazioak egingo dira, eskola-inguruneak hasieran zer fasetan dauden jakiteko eta, ondoren, denborarekin zenbat aurreratu den ikusteko. Hala, egoera “idealera” iristeko hobetu beharreko alderdiez jabetzen joan ahal izango dira. Adierazle horiek zerikusia dute segurtasunik ezarekin, bideko diziplinarik ezarekin, jolasteko eta autonomiarako heldutasuna entrenatzeko zailtasunarekin, obesitatearekin, haurrak kutsaduraren eta zarataren eraginpean egotearekin, hiriko bero-uharte izeneko efektuarekin eta, nola ez, COVIDarekin.

para que los municipios, asociaciones, centros escolares u cualquier organismo interesado puedan realizar autoevaluaciones sobre el estado de los entornos escolares y el fomento de la movilidad activa, sostenible y autónoma de los niños, niñas y adolescentes en sus municipios. Estos 11 indicadores se han diseñado para que cada municipio u organismo/ agente interesado haga una evaluación inicial y periódica (cada 2 años), para conocer inicialmente en qué estadio se encuentran los entornos escolares evaluados y seguidamente poder ver el progreso a lo largo del tiempo. Así puede ir tomando conciencia de los aspectos que hace falta mejorar para llegar a la situación «ideal». Se trata de indicadores que tienen que ver con la inseguridad, la indisciplina vial, la dificultad para jugar y entrenar la madurez para la autonomía, la obesidad, la exposición infantil a la contaminación y al ruido, el llamado efecto “islas de calor urbanas”, o, como no podía ser de otra manera, el COVID.

Gainera, eraldaketa hori gauzatzeko, lantaldeak hainbat neurri proposatzen dizkie administrazio publikoei, ikastetxeen inguruneak haurren osasuna babesteko eremu bihur daitezen. Neurri horiek honako hauek dira:

Además, para llevar a cabo esta transformación, el grupo de trabajo propone a las administraciones públicas una serie de medidas para que los entornos de los centros escolares se conviertan en Áreas de Protección de la Salud de la Infancia. Dichas medidas son:

1. Egoteko eremuak eta jolasguneak jartzea eskola-esparruaren barruan dauden aparkalekuen ordez.

1. Sustituir las zonas de aparcamiento que se encuentren dentro del recinto escolar por áreas estanciales y de juego.

2. Hezkuntza-esparru guztietan edo aldirietan bizikletak, irristailuak eta patineteak uzteko espazio seguru bat gordetzea, ikastetxearen mugikortasun aktiboa sustatzeko.

2. Reservar en todos los recintos educativos, o en sus aledaños, un espacio seguro para el aparcamiento de bicicletas, patines y patinetes para incentivar la movilidad activa al centro.

3. Ikastetxeetako jolastokietan zuhaitzak eta landareak landatzea, espazio horiei itzala, freskotasuna eta kolorea emateko, airearen

3. Revegetar los patios escolares con arbolado y plantas que proporcionen sombra, frescor y color a estos espacios, mejoren la

kalitatea hobetzeko eta zarata apaltzeko.

4. Inguruneko kaleetan eta, bereziki, ikastetxeetako sarreren inguruan aparkalekuak eta trafikoa mugatzea.

5. Ikasleen sarrera-irteeretan bide-araudia zorrotz zaintzea eta betearaztea, eskola-ingurunea gune segurua eta bizikidetzakoa izan dadin.

6. Eskolako bideetan oinezkoen eta bizikleten mugikortasuna lehenestea, autorik gabeko korridoreak sortuz, landareen eta uraren presentzia sustatuz eta espazio publikoan egoteko, elkartzeko eta jolasteko guneak sustatuz.

7. Udal hirigintza-antolamendurako plana idaztean eskola-ingurune seguru eta osasungarriak sustatzeko neurriak txertatzea.

8. Hiri-mugikortasun jasangarriko planetan eskola-inguruneko trafikoa mugatzeko eta baretzeko neurri espezifikoak sartzea.

9. “30 Hiria” ereduranzko aldaketa orokorra sustatzea, hiriko bide guztietan trafikoaren abiadura murrizteko.

10. Ikastetxearekiko hurbiltasuna lehenestea eskola-eremuaren oinarrizko irizpide gisa, haurren eta komunitate osoaren mesedetan, eta, horrela, eskolatze-eremu bakarraren ezarpena bihurtzea, horrek eguneroko joan-etorri motordunak ugaritzea baitakar.

Mugikortasuna eta Haurrak Mintegiak proposatutako eskola-inguruneetako aldaketek haurren autonomia hobetuko lukete, bide-segurtasuna hobetu eta kutsadura murriztu.

calidad del aire y amortigüen el ruido.

4. Limitar el aparcamiento y el tráfico en las calles del entorno y, muy especialmente, en las inmediaciones de las entradas a los centros.

5. Vigilar y hacer cumplir estrictamente la normativa vial a la entrada y salida de estudiantes para que el entorno escolar sea un espacio seguro y de convivencia.

6. Priorizar la movilidad peatonal y ciclista en el viario del entorno escolar, creando corredores de acceso libres de coches, fomentando la presencia de vegetación y agua, y promoviendo zonas estanciales, de encuentro y de juego en el espacio público.

7. Integrar en la redacción del POUM (Plan de Ordenación Urbanística Municipal) medidas para fomentar entornos escolares seguros y saludables.

8. Incorporar en los Planes de Movilidad Urbana Sostenible (PMUS) medidas específicas de limitación y pacificación del tráfico en los entornos escolares.

9. Promover un cambio generalizado hacia el modelo de “Ciudad 30” para reducir la velocidad del tráfico en todo el viario urbano.

10. Priorizar la proximidad al centro escolar como criterio básico del área escolar, en beneficio de la infancia y de toda la comunidad, revirtiendo la implantación de “zona única de escolarización” que tan negativamente influye en el incremento de desplazamientos motorizados diarios.

Los cambios en los entornos escolares propuestos por el Seminario Movilidad e Infancia mejoraría la autonomía de los niños, mejorando la seguridad vial y reduciendo la

Hori horrela, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari hiriko eskola-inguruneak ebaluatzeko, Mugikortasuna eta Haurrak Mintegiak proposatutako metodoa eta adierazleak oinarritzat hartuta.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ekintzak gara ditzala hiriko eskola-inguruneak haurren osasuna babesteko eremu bihurtzeko, Mugikortasun Mintegiak proposatutako neurriak aplikatuta.

Donostia, 2022ko otsailaren 17a

Sinatua: Aitzole Araneta
Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramailea".

contaminación. Por ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a evaluar los entornos escolares de la la ciudad en base al método y los indicadores propuestos por el Seminario Movilidad e Infancia

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a desarrollar acciones para convertir los entornos escolares de la ciudad en Áreas de Protección de la Salud de la Infancia con la aplicación de las medidas propuestas por el Seminario Movilidad

Donostia, a 17 de febrero de 2022

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia".

Eztabaida hasita, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Ane Oyarbide Ochoa andreak, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D.ª Ane Oyarbide Ochoa, D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.3. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Ramon y Cajal kalea oinezkoentzat jartzeari buruzkoa.

“Talde popularreko zinegotzi Mikel Lezama Zubeldiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL-MOZIO hau aurkezten du, Ramón y Cajal kalea oinezkoentzat jartzeari buruz, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Gaur egun, Datorren Donostia proiektua lantzen ari da Udala, erdialdea autoentzat itxiko duen proiektua. Hala ere, ez da kontuan hartu horrek nola eragingo dion Gros auzoari. Hain zuzen ere, auzo hori erdigunetik gertu dago, eta, denok dakigunez, gaur egun jadanik arazo larri bat du aparkaleku eta trafiko aldetik. Argi dago aldaketa horiek zuzenean eragingo diotela Gros auzoari, eta, beraz, ingurua nola eraldatu diseinatzen hasi beharko da, erdigunea ixten hastean auzo horretako mugikortasunari laguntzeko; izan ere, jadanik etengabe igarotzen dira ibilgailuak auzo horretatik, eta egunero izaten dira pilaketak.

Hori dela eta, gure ustez, oinezkoen gune batzuk diseinatzeko unea da ─Udalak jadanik bazituen aurreikusiak─, horrek bizitza erraztuko baitie auzoko merkatariei eta bizilagunei. Zehazki, Ramon y Cajal kaleaz ari gara. Hain zuzen ere, kale hori oinezkoentzat jartzeak merkataritzari lagunduko dio eta ingurua berraktibatzeko balioko du, oinezkoek soilik erabiltzeko diren bideetan gertatzen den bezala.

II.2.3. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre la peatonalización de la calle Ramón y Cajal.

“Mikel Lezama Zubeldia, Concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, como consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbano, sobre la peatonalización de la calle Ramón y Cajal.

JUSTIFICACIÓN

El cierre de la zona centro al coche, el proyecto Datorren Donostia, en el que se está trabajando en este momento, no contempla las futuras afecciones que tendrá el barrio de Gros. Un barrio, adyacente al centro, y que actualmente ya tiene un grave problema de aparcamiento y tráfico, por todos conocido. Es obvio que estos cambios afectarán directamente al barrio de Gros, y por tanto habrá que empezar a diseñar la trasformación que, en el momento de implantar los cierres del centro, puedan ayudar a la movilidad en un barrio que ya sufre un tránsito continuo de vehículos que lo congestionan a diario.

Por eso creemos que es el momento de diseñar algunas peatonalizaciones, que ya se contemplaban por este Ayuntamiento, que facilitarán la vida de los comerciantes y vecinos del barrio. Hablamos en concreto de la calle Ramón y Cajal, cuya peatonalización favorecerá el comercio y servirá para reactivar la zona, como sucede en aquellas vías que pasan a ser de uso exclusivo del peatón.

2013an, PP eta PSEko udal-taldeek, aurrekontu-negoziazioaren esparruan, garai hartako gobernu-taldearekin adostu zuten aldatzea hasierako planteamendua, Ramón y Cajal oinezkoentzat jartzearen aldekoa. Hala, azkenean, Peña y Goñi jarri zen oinezkoentzat, inguru horretako merkatariek aspaldi eskatzen ari ziren eta.

En el año 2013, los grupos municipales del PP y PSE, en el marco de la negociación presupuestaria, acordaron con el Equipo de Gobierno de aquel entonces modificar su planteamiento inicial que apostaba por la peatonalización de Ramón y Cajal, y fue Peña y Goñi, un reclamo desde hace años de los comerciantes de la zona, la que fue peatonalizada.

Ia hamar urte geroago, uste dugu iritsi dela Ramón y Cajal oinezkoentzat jartzeko unea. Kaleak inbutu-efektua egiten du, hondartzara sartzeko lehen kalea baita Kursaalaren ondoren, eta zuzenean darama hondartzara jaisteko arrapalara. Gainera, oinezkoentzako eremu zabal batetik dator, Katalunia plazatik hain zuzen ere, eta botila-lepo bat sortzen da hor: espaloia estua da, bidegorria, errepidea, aparkaleku-gunea eta tabernetako terrazak daude, eta bertatik etengabe igarotzen dira kale berean eta aldamenean dauden eskola eta klubetako surflariak eta surf-eskoletako taldeak. Gainera, kalearen lehen zatia, Katalunia plazatik ateratzen dena, oinezkoentzat jarria dago dagoeneko.

Casi diez años después creemos que ha llegado el momento de peatonalizar Ramón y Cajal. La calle hace un efecto embudo, al ser la primera calle por la que se accede a la playa, después del Kursaal y va directa a la rampa de bajada a la playa. Viene además de una zona amplia para el peatón como la plaza Cataluña y se crea un cuello de botella con una acera estrecha, bidegorri, carretera, zona de aparcamiento, terrazas de bares y transito continuo de surfistas y grupos de clases de surf de las escuelas y clubs de la misma calle y adyacentes. Además la primera parte de la calle, la que sale de la Plaza Cataluña, ya es peatonal.

Kale horretatik, aparkaleku bila dabiltzan autoak beste ibilgailurik ez da igarotzen, eta igaro ere, hainbat aldiz igarotzen dira bertatik (bigarren ilaran ere aparkatzen dute, bidegorriaren gainean), edo Colón pasealeku aldera joaten dira buelta ematera, erdialdera itzuli ahal izateko; horrek, gaur egun, inbutu-efektua egiten du Groseko trafikoan, baina hurrengo etxadian ere jiratu daiteke, Lapurdi plazan hain zuzen, eta ibilbide berbera egin.

Es una calle en la que el tránsito rodado se reduce a los coches que buscan aparcamiento y pasan varias veces por la misma (incluso aparcando en doble fila sobre el bidegorri) o que van a dar la vuelta hacia Paseo Colón para poder volver al centro, que actualmente hace un efecto embudo del tráfico de Gros, cuando además se puede hacer el giro en la siguiente manzana, en la plaza Lapurdi, para hacer el mismo recorrido.

Kale hori oinezkoentzat jarrita sortuko den trafikoa hobetu daiteke, Agirre Miramon kalearen noranzkoa aldatuta, Grosetik irteteko Lapurdi plazaraino joan beharrik izan ez dadin.

El tráfico que pudiera generar la peatonalización de esta calle, podría mejorarse además cambiando la dirección de la calle Aguirre Miramón, de manera que para salir de Gros no haga falta ir hasta la plaza Lapurdi.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL-MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu-taldeari har dezala Ramon y Cajal kalea ahalik eta lasterren oinezkoentzat jartzeko konpromisoa, eta sar dezala Donostiako kaleak oinezkoentzat jartzeko udal-planean.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu-taldeari Agirre Miramon kaleko trafikoaren noranzkoa aldatzeko, bizilagunak errazago atera ahal izan daitezen Grosetik, Lapurdi plazaraino joanda auzoari buelta osoa eman beharrik izan gabe, eta aparkaleku bila dabiltzanek ere hor jiratzeko aukera izan dezaten, Zurriola hiribide osoa zeharkatu beharrik izan gabe, auzoko trafikoa arintze aldera. Era berean, eskatzen dio proiektu hori gauzatzeko aurrekontu-partida bilatzeko.

Donostia, 2022ko otsailaren 21a

Mikel Lezama Zubeldia
Udaleko Talde Popularreko zinegotzia”.

Por estos motivos presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a adoptar el compromiso de peatonalizar la calle Ramón y Cajal lo antes posible dándole prioridad, e incluirla en el Plan de Peatonalizaciones Municipal.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a cambiar el sentido del tráfico de la calle Aguirre Miramón para facilitar la salida de Gros de los vecinos sin necesidad de dar toda la vuelta al barrio hasta la plaza Lapurdi e incluso a aquellos que buscan plaza de aparcamiento a girar sin tener que recorrer toda la Avenida de la Zurriola haciendo más fluido el trafico en el barrio, buscando para ello una partida presupuestaria para poder ejecutarlo.

En San Sebastián, a 21 de febrero de 2022

Mikel Lezama Zubeldia
Concejal del Grupo Municipal Popular”.

Eztabaida hasita, Mikel Lezama Zubeldia jaunak, Marta Huarte Paño andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Mikel Lezama Zubeldia, D.ª Marta Huarte Paño y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, kale egoeran dauden pertsonentzako harrera baliabideen irekieraz hiriko hainbat eragilek egindako eskaerari buruzkoa.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko otsailaren 14an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Otsailaren 10eko gauean, 60 herritar inguru elkartu ziren Bulebarreko kioskoan, bertan lo egiteko eta protesta egiteko, Donostiako Udalak hotzerako aterpetxea gradu jakin batzuetatik aurrera irekitzeko hartutako erabakia dela eta. Ekimena Herritarren Harrerarako Saretik abiatu zen, eta Kaleko Afari Solidarioak elkarteko kideak eta aldarrikapen hori babestu nahi izan zuten beste herritar batzuk ere elkartu ziren.

Eragileek eskaera zuzena egin zioten Udal Gobernuari: izotz arriskua dagoenean irekitzen den baliabidea negu osoan zabaltzeko (martxora arte), 9 edo 10 gradu egiten dituenean edo euria egiten duenean, kalean lo egitea oso gordina delako.

Izan ere, urtarrilaren 14an, 100 pertsona hartzeko gaitasuna duen errekurtso hori ireki

II.2.4. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a la demanda de diversos agentes de la ciudad sobre la apertura de recursos de acogida para personas en situación de calle.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno, La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 14 de febrero de 2022.

JUSTIFICACIÓN

La noche del 10 de febrero, alrededor de 60 ciudadanos y ciudadanas se juntaron en el kiosco del Bulevar, para pasar allí la noche, a modo de protesta, debido a la decisión tomada por el Ayuntamiento de San Sebastián de abrir el local del frío, en el Albergue de Ondarreta, a partir de determinados grados. La iniciativa partió de la Red de Acogida Ciudadana, y reunió a miembros de la asociación Cenas Solidarias de Calle y otros ciudadanos y ciudadanas que quisieron apoyar esta reivindicación.

Los agentes hicieron una solicitud directa al Gobierno Municipal: que este recurso, que en la actualidad se abre cuando hay riesgo de heladas, se abra durante todo el invierno (hasta marzo), cuando hace 9 o 10 grados y cuando llueve, ya que dormir en la calle en esas circunstancias resulta muy crudo.

El 14 de enero, se abrió este recurso, con capacidad para 100 personas, en el Albergue

egin zen, La Sirena aterpetxean, nahiz eta irekiera-protokoloak eskatzen dituen muturreko hotz-baldintzak betetzen ez ziren. Urtarrilaren 14, 15, 16 eta 17ko gauetan 57 pertsona joan ziren baliabide horretara. Hilaren 18an, itxi egin zen eta pertsona horiek guztiak berriz ere kalera itzuli ziren. Gero, urtarrilaren 20an ireki zen berriro errekurtsoa, eta 23an itxi egin zen, hotz handia egin arren. Ondoren, irekitzen eta ixten joan da, egun batetik bestera, kale egoeran lan egiten duten eragileen harridurarako.

EH Bilduk bat egiten du kolektibo sozial ugarik eta Donostiako Hiritarron Harrera Sareak egindako eskaerarekin. Gogora dezagun konfinamendu garaian frogatu zela Udala gai dela lan hori bere gain hartzeko, gauero etxerik gabeko 100 pertsonak baino gehiagok pasatu baitzuten gaua bertan. Eta gogoratu behar da, era berean, Arartekoak zerbitzu hori ematen jarraitzea gomendatu zuela konfinamendua igaro ondoren, zerbitzu horrek pertsona horien bizitzan eta gizartean sortu zuen onura argudiatuz.

Udal Gobernuko delegatua batzordean interpelatu dugunean, neguko baliabidea irekitzeko protokoloa bere horretan mantenduko dutela adierazi du: hau da, kostaldean izotz arriskua dagoenean eta Donostiako batez-besteko tenperatura 0 gradu azpikoa denean.

Kale egoeran dauden pertsonentzako baliabide gehiago jartzearen aurrean ezezkoa emateko erabiltzen diren argudioen artean bi nabarmendu behar dira: dei efektua eta gizarte zerbitzuen legedia betetzen ari dela. Alde batetik, datuek ez dute inolako dei efekturik adierazten; esate baterako, auzoetako kaleko afari solidarioen onuradun kopurua egonkor mantentzen da astetik astera. Bestetik, gizarte zerbitzuen legediak akordio politikoetan

La Sirena, aunque no se cumplían las condiciones de frío extremo que exige el protocolo de apertura. Las noches de los días 14, 15, 16 y 17 de enero, 57 personas utilizaron este recurso. El día 18, el local del frío se cerró, y todas estas personas volvieron a la calle. Posteriormente, el recurso se reabrió el 20 de enero, y se cerró de nuevo el 23, a pesar del intenso frío. Posteriormente se ha ido abriendo y cerrando, de un día para otro, para sorpresa de las y los agentes que trabajan con personas en situación de calle.

Eh Bildu se suma a la petición de muchos colectivos sociales y de la Red de Acogida Ciudadana de San Sebastián. Recordemos que, durante el confinamiento, se demostró que el Ayuntamiento es capaz de asumir esta tarea, ya que cada noche pernoctaron en la citada instalación más de 100 personas sin hogar. Y también hay que recordar que el Ararteko recomendó que, tras el confinamiento, se continuara prestando este servicio, puesto que generó un beneficio en la vida de estas personas y en la sociedad.

Interpelamos al delegado del Gobierno Municipal en la Comisión, el cual nos indicó que se mantendrá el protocolo de apertura de este recurso invernal, es decir, que se abrirá cuando exista riesgo de hielo en la costa y la temperatura media en San Sebastián sea inferior a 0 grados.

Entre los argumentos que se esgrimen para negarse a poner más recursos para las personas en situación de calle, destacan dos: uno es el efecto llamada y el otro, el hecho de que se está cumpliendo la legislación de servicios sociales. Sin embargo, debemos señalar que, por un lado, los datos no indican ningún efecto llamada; por ejemplo, el número de beneficiarios de las cenas solidarias en la calle se mantiene estable de semana en

oinarritutako minimoak jasotzen ditu, borondatearekin egungo errealitatera egokitu eta alda daitezkeenak.

Hortaz, azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

KONTROL MOZIOA

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Udaleko web orrialdean argitaratu dezala Ate Irekien Zerbitzua noiz ireki eta itxi behar den, herritar guztiek horren berri unean bertan izan dezaten.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Ate Irekien Zerbitzua irekitzeko protokoloa aldatu dezala, zerbitzua negu osoan irekitzeko (azarotik martxora arte) Donostian era egonkorrean kale egoeran dauden pertsona kopuruari arreta eskaintzeko nahikoak diren plazekin.

Donostian, 2022ko otsailaren 17an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

semana. Por otro lado, la legislación de servicios sociales recoge mínimos basados en acuerdos políticos que, si existe voluntad, pueden adaptarse a la realidad actual y modificarse.

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a publicar en la página web del Ayuntamiento las fechas de apertura y cierre del Servicio de Puertas Abiertas, a fin de que todos los ciudadanos y ciudadanas tengan conocimiento de ello en el mismo momento en el que se sabe que se va a abrir.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a modificar el protocolo de apertura del Servicio de Puertas Abiertas, y a que oferte plazas suficientes para que se pueda abrir durante todo el invierno (de noviembre a marzo) y se pueda atender a todas las personas que se encuentran en situación de calle, de forma permanente, en San Sebastián.

San Sebastián, 17 de febrero de 2022

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as, D.ª Olaia Duarte López, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Jorge Mota Iglesias y D.ª Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

4. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

4. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.5. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Altzako Santa Barbara auzoko azpiestazio elektrikoa kentzeko aukerari buruzkoa.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Zigor Etxeburua Urbizuk, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri hartuta, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko otsailaren 14an Lurralde Garapeneko batzordean aztertutako interpelazioaren ondorio da.

II.2.5. Moción de control, presentada por el grupo EH BILDU, sobre la posible supresión de la subestación eléctrica del barrio Santa Bárbara de Altza.

“Zigor Etxeburua Urbizu, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación presentada el 14 de marzo de 2022, en la Comisión de Desarrollo del Territorio.

JUSTIFIKAZIOA

2021eko urtarrilaren 28an, Donostiako Udalbatzak onartu zuen EH Bilduren mozio bat eskatzen diona Eusko Jaurlaritzako Industria sailari memoria txosten bat helaraz diezaiola, erakusten dituena Altzako Santa Barbara azpiestazio elektrikoaren inguru hurbilean egun dauden eremu magnetikoak eta, oro har, auzotarren osasunean eragin ditzakeen arrisku egoerak. Memoria horrekin batera, eskatzen dio helarazteko txosten bat instalazio elektrikoa egungo kokapenetik aldentzeko aukerak, eta horretarako beharko diren urratsak eta baliabide ekonomikoak zehaztuta.

Ekainean, EH Bilduk batzordean galdetu zion Udal Gobernuari jasoa ote zuen Eusko Jaurlaritzako Industria sailaren erantzunik, eta ezezkotan, erantzuna eskatua ote zion. Udal Gobernuaren izenean erantzuna eman zuen zinegotziak adierazi zuen otsailaren 1ean bidali zela eskaria, eta hortaz, bost hilabete igarota “goizegi” zela erantzun bat espero izateko. Geroztik, ordea, ez dugu beste berririk izan iazko urtarrilean Udalbatzak onartutako mozioaren jarraipenaren inguruan.

Batzordean EH Bilduk Udal Gobernuari galdetu zion jaso ote duen Eusko Jaurlaritzaren erantzunik, eta erantzunik jaso ez badu, eskatu ote dion erantzunik Industria sailari. Gainera, eta berriki jakin dugunez Udal Gobernuak bertan behera utzi duela azpiestazioaren inguruan eraikitzekoa zen aparkalekuaren egitasmoa, eta azpiestazioaren eremu bera horretarako egokia izan daitekeela ohartuta, iritzia eskatu genion horren inguruan. Zinegotzi ordezkariak erantzun zuen ez dutela Industria sailaren erantzunik jaso eta eskatu ere, ez diotela eskatu. EH Bilduren

JUSTIFICACIÓN

Con fecha 28 de enero de 2021, el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián aprobó una moción presentada por EH Bildu, por medio de la cual se solicita al Departamento de Industria del Gobierno Vasco el envío de una memoria que reflejara los campos magnéticos existentes actualmente en el entorno próximo a la subestación eléctrica Santa Bárbara de Altza y, en general, las situaciones de riesgo que presenta para la salud de los vecinos. Junto con esta memoria, le solicita también que envíe un informe sobre la posibilidad de alejar la instalación eléctrica del emplazamiento actual, detallando los pasos y medios económicos necesarios para ello.

En junio, EH Bildu preguntó, en comisión, al Gobierno Municipal si había recibido respuesta del Departamento de Industria del Gobierno Vasco y, en caso contrario, si la había solicitado. La persona concejala que contestó en nombre del Gobierno Municipal manifestó que la solicitud fue enviada el 1 de febrero, por lo que, al haber transcurrido cinco meses, era “demasiado pronto” para esperar una respuesta. Sin embargo, desde entonces no hemos tenido noticias sobre el seguimiento de la moción aprobada por el Pleno en enero del año pasado.

En la comisión, EH Bildu preguntó al Gobierno Municipal si ha recibido respuesta del Gobierno Vasco y, si no la ha recibido, si ha solicitado una respuesta al Departamento de Industria. Además, y como recientemente hemos sabido que el Gobierno Municipal ha abandonado el proyecto de aparcamiento que se iba a construir en el entorno de la subestación y, conscientes de que dicho entorno de la subestación puede ser adecuado para ello, se le solicitó su opinión al respecto. La persona concejala delegada contestó que no han recibido respuesta del

iritziz, ordea, aski denbora igaro da Eusko Jaurlaritzari erantzun bat eskatzeko.

Gainera, zinegotziak adierazi zuen ez zuela aski informaziorik azpiestazioaren eremua aparkatzeko egokia izan daitekeen jakiteko, aztertu egin beharko zela lur horien egoera. Erantzun horrek bete-betean talka egiten du Altzan egon daitezkeen lur kutsatuen mapa egiteko EH Bilduren proposamenari Udal Gobernuak emandako ezezkoarekin. Jakinik Felix Iranzo kaleko aparkalekuaren egitasmoa bertan behera utzi duela Udal Gobernuak, eta Tomasenekoa desegin zuenetik Santa Barbarako eta Arriaga Berriko auzotarrek aparkatzeko arazoak dituztela, EH Bilduk uste du beharrezkoa dela aukera hori ere aztertzea.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari eska diezaiola Eusko Jaurlaritzaren Industria sailari erantzuteko Donostiako Udalbatzak 2021eko urtarrilaren 28an onartu eta otsailaren 1ean Udal Gobernuak bidali zion eskaria.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari antola dezala bilera ireki bat Arriaga Berri eta Santa Barbara auzuneetako bizilagunekin, Eusko Jaurlaritzaren erantzuna izatean, azpiestazio elektrikoa tokiz mugitzeko aukeren edo zailtasunen inguruan azalpenak emateko, eta eremu horren erabilera posibleen inguruan iritziak jasotzeko.

Departamento de Industria, y que tampoco la han solicitado. Eh Bildu considera, sin embargo, que ha pasado bastante tiempo para solicitar una respuesta al Gobierno Vasco.

Además, la persona concejala manifestó que no disponía de información suficiente para saber si la zona de la subestación es apta para aparcar, que habría que analizar el estado de estos terrenos. Esta respuesta choca frontalmente con la negativa del Gobierno Municipal a la propuesta de EH Bildu de elaborar un mapa de suelos contaminados en Altza. Conscientes de que el Gobierno Municipal ha suspendido el proyecto de aparcamiento en la calle Felix Iranzo y de que, desde que se desmanteló el de Tomasene, los vecinos de Santa Bárbara y Arriaga Berri tienen problemas para aparcar, EH Bildu considera necesario estudiar también esta posibilidad.

Es por ello por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que solicite al Departamento de Industria del Gobierno Vasco que responda a la solicitud aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián el 28 de enero de 2021 y que le fue remitida por el Gobierno Municipal el 1 de febrero.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a que organice una reunión abierta con los vecinos y vecinas de los barrios de Arriaga Berri y Santa Bárbara, cuando obtenga la respuesta del Gobierno Vasco, para explicar las posibilidades y dificultades de cambiar de lugar la subestación eléctrica y recoger opiniones sobre los posibles usos de este espacio.

Donostian, 2022ko otsailaren 17an

Zigor Etxeburua Urbizu
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 17 de febrero de 2022

Zigor Etxeburua Urbizu,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Zigor Etxeburua Urbizu jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Mikel Lezama Zubeldia jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Zigor Etxeburua Urbizu, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Mikel Lezama Zubeldia y D. Martin Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 1 - EAJ-PNV, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 1 - EAJ-PNV, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Martuteneko Arantzazuko Ama ikastolaren inguruari buruzkoa.

"Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko otsailaren 14an Gune Publikoen Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.6. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el entorno de la ikastola Arantzazuko Ama de Martutene.

"Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público el 14 de febrero de 2022.

JUSTIFICACIÓN

Urtarrilaren 24an 13:10ak inguruan Martutenerako norabidean zihoan auto bateko gidariak kontrola galdu zuen eta Arantzazuko Ama ikastolaren hesiaren kontra joan zen.

Kolpeak ez zuen inor zauritu, eta ibilgailua ikastetxeko jolastokiko hesian sartuta geratu zen, sarrera nagusitik metro gutxira.

Azken istripu honek Martuteneko bizilagunen eta Arantzazuko Ama ikastolako komunitatearen aspaldiko kezka areagotu zuen eta Donostiako Udalari neurriak hartzeko eskatu zioten.

Guraso elkarteak aspaldi eginda zuen eskolaren ingurua baretzeko eskaera. Jakina baita Arantzazuko Ama errepidez inguraturik dagoela lau alboetatik, horrek dakarren arriskuaz. Eraikinaren aurrealde osoa zeharkatzen duen errepide nagusia (Martutene pasealekua, Donostia Astigarragarekin eta Hernanirekin lotzen duen errepide zaharra) bihurgune handi baten ondoren hasten den zuzengunea da. Horren ondorioz, zentroko sarrerak eta irteerak ez dira seguruak eta Udalari maiz eskatu diote segurtasuna bermatzeko neurriak hartzea, hala nola, bihurgunearen ondoren eskola-ingurunean sartzen dela adierazten duen seinale egokia eta abiadura-murrizketa egokia. Baita espaloia eta errepidea bereizten dituen hesi bat ere.

Otsailaren 4an Arantzazuko Amako ikastolako eta guraso elkarteko ordezkariak Udal Gobernuaren ordezkaritza batekin elkartu ziren eskola inguruko neurriei buruz hitz egiteko. Bilera horretan ikastola eta guraso elkartearen eskaera izan zen eskola ingurua oinezkoentzat

Sobre las 13:10 horas del día 24 de enero, el conductor de un turismo que circulaba hacia Martutene perdió el control y se dio contra el vallado de la ikastola Arantzazuko Ama.

El golpe no hirió a nadie, pero el vehículo quedó incrustado en la valla del patio del colegio, a pocos metros de la entrada principal.

Este último accidente acentuó la antigua preocupación de los vecinos de Martutene y de la comunidad de la ikastola Arantzazuko Ama, quienes pidieron al Ayuntamiento de San Sebastián que adoptara medidas.

Hace tiempo que la Asociación de Padres y Madres de Alumnos y Alumnas solicitó que se calmase el tráfico en el entorno de la escuela. Y es que, como es sabido, Arantzazuko Ama se encuentra rodeada por carreteras, por todos los lados, con el peligro que ello conlleva. La carretera principal que atraviesa toda la parte delantera del edificio (Paseo de Martutene, antigua carretera que une San Sebastián con Astigarraga y Hernani) es una recta que arranca tras una gran curva. Como consecuencia de ello, las entradas y salidas del centro no son seguras, y se ha solicitado a menudo al Ayuntamiento la adopción de medidas que garanticen la seguridad, tales como la colocación, tras la curva, de una señal adecuada que indique que se está entrando en una zona escolar, así como reducir la velocidad tanto como sea necesario. También se debería colocar una barrera que separe la acera de la carretera.

El 4 de febrero, representantes de la ikastola Arantzazuko Ama y de la Asociación de Padres y Madres se reunieron con una delegación del Gobierno Municipal para hablar de las medidas a adoptar en torno a la escuela. En dicha reunión, se solicitó por parte de la ikastola y de

egokitzea, baina Udal Gobernuak hori ez duela egingo adierazi zuen. Hortaz, bitarteko neurri batzuk hartuko zituela adierazi zuen trafikoa baretzeko, hala nola, seinaleztapen berria jartzea, semafororen bat, badena jartzeko aukera edo autoen abiadura markatzen duen seinalea.

la asociación de padres y madres la peatonalización del entorno de la escuela, pero el Gobierno Municipal manifestó que no lo haría. Sin embargo, indicó que iba a adoptar una serie de medidas intermedias para calmar el tráfico, tales como la instalación de una nueva señalización, algún semáforo, quizá colocar un badén o una señal que indique la velocidad que deben respetar los vehículos.

Arantzazuko Ama ikastolarentzat eta guraso elkartearentzat, neurri horiek ez dira nahikoak segurtasuna bermatzeko, eta haien eskaerarekin aurrera egiteko asmoa dute. Hau da, eskola ingurua oinezkoa izan dadin eskatzen jarraituko dute. Helburua lortu bitartean, eremua orain baino seguruagoa izan dadin, espaloian hesi bat jartzea eta tona handiko trafikoa desbideratzea eskatu dute.

Para la ikastola Arantzazuko Ama y la Asociación de Padres y Madres estas medidas no son suficientes para garantizar la seguridad, y, por ello, tienen intención de continuar con su solicitud. Es decir, seguirán pidiendo que el entorno de la escuela sea peatonal. En tanto no se logre el objetivo, solicitan la instalación de una valla en la acera y el desvío del tráfico de gran tonelaje, para aumentar la seguridad de la zona.

Honi guztiari buruz galdetu genuen otsailaren 4ko batzordean eta zinegotzi ordezkariak adierazi zuen seinaleztapena, badena eta semaforoa jartzea izango direla Udalaren neurriak, baina ez ingurua oinezkoa bihurtzea eta trafikoa desbideratzea.

Preguntamos sobre todas estas cuestiones en la comisión del 4 de febrero, y la persona concejala delegada respondió que el Ayuntamiento adoptará las medidas de instalación de la señalización, del badén y del semáforo, pero que no peatonalizará el entorno ni desviará el tráfico.

Argi dago Udal Gobernuak hartu nahi dituen neurriek trafikoa arinduko dutela, baina eskola komunitatearen hitzetan, ez da nahikoa izango bertako ikasle, guraso eta langileen segurtasuna bermatzeko.

Es evidente que las medidas que pretende adoptar el Gobierno Municipal aliviarán el tráfico, pero, según la comunidad escolar, no será suficiente para garantizar la seguridad de sus alumnos y alumnas, padres y madres y trabajadores y trabajadoras.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Es por ello por lo que la concejala que suscribe presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari Arantzazuko Ama eskolaren inguruari buruzko azterketa bat egin dezan, trafikoa Tranbia kaletik bideratzeko aukera eta

- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a realizar un estudio sobre el entorno de la escuela Arantzazuko Ama, que incluya las posibilidades de

eskolaren aurrealdea oinezkoentzat bihurtzeko aukera barne hartzen dituena.

Donostian, 2022ko otsailaren 17an

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

canalización del tráfico por la calle Tranvía y de peatonalización de la parte delantera de la escuela.

San Sebastián, 17 de febrero de 2022

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego,
Concejala del grupo municipal EH BILDU".

Eztabaida hasita, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Borja Corominas Fisas y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

----

7. eta 11. kontrol mozioak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las mociones de control n.º 7 y n.º 11.

II.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Udaltzaingoko langileen egoerari buruzkoa.

"Reyes Carrere Zabalak, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la situación del personal de la Guardia Municipal.

"Reyes Carrere Zabala, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la

Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko otsailaren 14an Zerbitzu Orokorreko Batzordean jorratutako interpelazioaren ondorioa da.

siguiente moción, para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales el 14 de febrero de 2022.

JUSTIFIKAZIOA

Duela hilabete batzuetatik hona, Udaltzaingoko langileak, hainbat ekintza eta komunikaturen bidez, lan-baldintzak hobetzeko eskatzen ari dira. Haiek diotenez, langile egonkorren falta, atalaren zuzendaritza egiten ari den kudeaketa txarra eta hartu diren erabaki politikoak zuzeneko eragina izaten ari dira, aspaldi, haien lan-kalitatean. Eta, horren ondorioz, baita herritarrei eman nahi dieten zerbitzuaren kalitatean ere.

Batetik, Donostiako udaltzainek salatzen dute Arkautek osoki egindako hautaketa-prozesuen eta lan-poltsen ondorioak jasaten ari direla; udaltzainak joan eta etorri dabiltzala; batzuek oso denbora gutxi ematen dutela lanean Donostian; beste batzuek ez dutela inolako harremanik hiriarekin, edo aldi baterako etortzen direla lanera, euren bizilekutik gertu plaza bat aurkitzen duten arte...

Horrek guztiak zailtasun handiak dakartza Udaltzaingoaren lan taldea egonkortzeko orduan. Langile finkoek jasaten duten lan-gainkarga gero eta handiagoa da: “beteranoenak” etengabe aritu behar izaten zaizkie berriei lan-dinamikak, hiriaren errealitate propioak, kale-izendegia eta abar erakusten, eta horrek higadura pertsonala dakar. Izan ere, horietako asko, ikasi beharrekoa ikasi dutenean, joan egiten dira, eta berriz ere hasieratik hasi behar izaten da.

JUSTIFICACIÓN

El personal de la Guardia Municipal lleva varios meses reclamando, a través de diversas acciones y comunicados, la mejora de sus condiciones de trabajo. Dicen que la falta de personal estable, la mala gestión que está llevando a cabo la Dirección de la Sección y las decisiones políticas que se han tomado están influyendo directamente, y desde hace tiempo, en la calidad de su trabajo. Y, en consecuencia, también en la calidad del servicio que se quiere prestar a la ciudadanía.

Por un lado, los agentes de la Guardia Municipal de San Sebastián denuncian que están sufriendo las consecuencias de los procesos selectivos y bolsas de trabajo llevados a cabo enteramente por Arkaute; que los agentes de la Guardia Municipal andan de aquí para allí; que algunos trabajan muy poco tiempo en San Sebastián; otros no tienen ningún tipo de relación con la ciudad, o vienen a trabajar temporalmente hasta encontrar una plaza cerca de su domicilio...

Todo ello plantea serias dificultades a la hora de consolidar el equipo de trabajo de la Guardia Municipal. La sobrecarga de trabajo que sufren los trabajadores fijos es cada vez mayor: “Los más veteranos” tienen que estar continuamente enseñando a los nuevos y nuevas las dinámicas de trabajo, las realidades propias de la ciudad, el callejero, etc., con el consiguiente desgaste personal. Además, gran parte del personal nuevo, cuando ya han aprendido lo que hay que aprender, se van, y hay que empezar de nuevo desde el principio.

Ezegonkortasun-egoera horrek herritarrei ere eragiten die, udaltzain-dantza horrek zerbitzuaren kalitateari ere kalte egiten baitio. Izan ere, nola bermatuko du Udal Gobernu honek bikaintasuna herritarren arretan, udaltzain batzuk "erreta" eta beste asko Donostiatik joateko irrikan badaude?

Esta situación de inestabilidad afecta también a la ciudadanía, ya que este ir y venir de las y los agentes perjudica también la calidad del servicio. Y es que, ¿cómo va a garantizar este Gobierno Municipal la excelencia en la atención a la ciudadanía, si algunos guardias municipales están "quemados" y otros deseando de irse de Donostia?

Baina egoera hori, udal sindikatuen iritziz, hobetu liteke udal-kudeaketa egoki batekin, gutxienez Arkauteko lan-poltsaren desoreka konpentsatuta. Sindikatuetako ordezkarien arabera, egungo zuzendaritzaren kudeaketak ez die erantzuten Udaltzaingoko langileen beharrei; aitzitik, haien arazoak areagotu egien ditu, eta horrek zuzenean eragiten die haien lan-baldintzei.

Pero esta situación, a juicio de los sindicatos municipales, podría mejorarse con una adecuada gestión municipal, compensando, al menos, el desequilibrio de la bolsa de trabajo de Arkaute. La representación sindical sostiene que la gestión de la actual Dirección no responde a las necesidades del personal de la Guardia Municipal, sino que lo que hace es acrecentar sus problemas, lo cual afecta directamente a sus condiciones de trabajo.

Langileen arabera, zuzendaritzak eta Udal Gobernuak ez dute konponbide adosturik aurkitu nahi, eta horrek enkistatu egiten du langileen lan-eskubideen galera, pixkanaka-pixkanaka ikusten baitute hainbat erabaki arbitrariok, hala nola ordutegiarekin, ordu metatuekin, baimenekin eta oporrekin lotutakoek, eragina dutela haien bizitza pertsonalean eta familia-bizitzan.

Según el personal, la Dirección y el Gobierno Municipal no quieren encontrar una solución consensuada, lo que enquista la pérdida de derechos laborales de los trabajadores y trabajadoras, que poco a poco van viendo que decisiones arbitrarias −como las relacionadas con el horario, las horas acumuladas, los permisos y las vacaciones− afectan a su vida personal y familiar.

Udal Gobernuko delegatua batzordean interpelatu dugunean, sailaren beraren barne-komunikazioan hainbat hutsune daudela aitortu du. Eta, azken hilabeteetako testuinguruan, Arkauteko lan-poltsaren bidezko kontratazio sistemak eragin negatiboa izan duela langileen lan baldintzen eta ordu partzialak hartzeko orduan.

Cuando interpelamos a la persona delegada del Gobierno Municipal en la Comisión, reconoció que hay lagunas en la comunicación interna del propio Departamento. Y, en los últimos meses, el sistema de contratación a través de la bolsa de trabajo de Arkaute ha tenido un impacto negativo en las condiciones de trabajo y en el disfrute de las horas parciales del personal.

Alegia, zinegotzi delegatuak egoera azaltzeko arrazoi koiunturalak baino ez zituen azaldu: izan COVIDa, izan erretiroa, izan beste herri

Es decir, la persona concejala delegada solo expuso razones coyunturales para explicar la situación: el COVID, la jubilación, la gran

batzuetako langileen eskaria handia...

demanda de trabajadores de otras localidades

Harrigarria bada ere, eta beti batzordean emandako erantzunen arabera, udal gobernu honen erabaki politikoek –zerbitzuaren kalitatea babesteaz eta udaltzainen lan-eskubideak bermatzeko ardura izan beharko luketenak– zerikusi gutxi dute egungo lan-gatazkarekin.

Sorprendentemente, y siempre de acuerdo con las respuestas dadas en la Comisión, las decisiones políticas de este gobierno municipal, que deberían ser las encargadas de proteger la calidad del servicio y garantizar los derechos laborales de las y los guardias municipales, poco tienen que ver con el actual conflicto laboral.

Langileek hilabeteak daramatzate bizitza pertsonalean eragina duten murrizketak jasaten. Sailean egiten ari den kudeaketak zerbitzuaren kalitatean eta langileengan du eragina, eta bitartean, saileko arduradun politikoak langileek jasaten dituzten murrizketak onartu arren, ez du konponbide eraginkor eta berehalakorik ekarri; ezta langileen batzordearekin adostutako irtenbidea bilatzeko konpromisorik ere.

Los trabajadores y trabajadoras llevan meses sufriendo recortes que afectan a su vida personal. La gestión que se está llevando a cabo en el Departamento afecta a la calidad del servicio y a los trabajadores, mientras que el responsable político del Departamento, a pesar de reconocer las restricciones que sufren los trabajadores, no ha aportado ninguna solución efectiva e inmediata, ni ningún compromiso de buscar una solución consensuada con la Comisión de Personal.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari lehenbailehen has dezala Langileen Batzordearekin lan-egutegi berri bat negoziatzeko prozesua akordio bat bilatzeko konpromisoarekin; eta, prozesu horrek irauten duen bitartean, aplikatu diezaiela Udaltzaingoko langileei 2020ko lan-egutegia, langileekin gatazkarik sortu ez duen azken ordutegia.

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a iniciar cuanto antes el proceso de negociación de un nuevo calendario de trabajo con la Comisión de Personal, asumiendo el compromiso de llegar a un acuerdo, y a que, mientras dure dicho proceso, aplique al personal de la Guardia Municipal el calendario laboral del año 2020, último horario que no ha generado conflicto con el personal.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Udaltzaingoaren lan taldea behar bezala dimentsionatzea; jardunean dauden unitate guztietan beharrezkoak diren agenteak lehenbailehen kontratatzea eta prozesu horri esker, UMAC bezalako unitateak

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a dimensionar adecuadamente el equipo de trabajo de la Guardia Municipal; a contratar cuanto antes los agentes necesarios en todas las unidades en funcionamiento y a que este proceso permita la

berraktibatu ahal izatea; eta kontratazio-prozesu horrek irauten duen bitartean, Udaltzaingoaren egungo plantillari aplikatutako murrizketak bertan behera uztea.

Donostia, 2022ko otsailaren 18an

Reyes Carrere Zabala
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

reactivación de unidades como la UMAC, así como a suspender, durante este proceso de contratación, las restricciones aplicadas a la plantilla actual de la Guardia Municipal.

San Sebastián, 18 de febrero de 2022

Reyes Carrere Zabala,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

II.2.11. Kontrol mozioa, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, Udaltzaingoaren agenteen egoerari buruzkoa.

"Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzi Marta Huarte Pañok, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, hil honetan ZERBITZU OROKORREN Batzordean Udaltzaingoko agenteen egoeraz aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Langileen Batzordea gure Udal Taldearekin harremanetan jarri zen Udaltzaingoan diren arazoen berri emateko, eta, hala, zuzenean jarri ginen gu Udaleko langileen kolektibo horren ordezkariekin harremanetan. Eta haiek adierazi ziguten aspaldi luze honetan okertu egin direla haien lan baldintzak eta, beraz, ez daudela gustura.

Aurren-aurrena, jakinarazi ziguten aldebakarrez onartu duela lan egutegia Zuzendaritzak. Egin zituztela iazko irailean gai hori aztertzeko bilera batzuk, eta sindikatuen ordezkariek egindako proposamena ere aztertu zela (Udaltzaingoko langileen lan-premiekin hobeto ezkontzen den egutegia izatea, eta abar), baina ez zela

II.2.11. Moción de control, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, relativa a la situación de los agentes de la Guardia Municipal.

"Marta Huarte Paño, Concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS GENERALES del presente mes, relativa a la situación de los agentes de la Guardia Municipal.

JUSTIFICACIÓN

La Comisión de Personal se puso en contacto con nuestro Grupo Municipal para hacernos llegar la problemática que afecta a la Guardia Municipal, poniéndonos directamente en contacto con representantes de este colectivo de trabajadores del Ayuntamiento. Estos, nos trasladaron su malestar por el empeoramiento de sus condiciones laborales, situación ésta, que se está dilatando en el tiempo.

En primer lugar, nos informaron que la Dirección ha aprobado el calendario de trabajo de manera unilateral. Si bien en el mes de septiembre del pasado año se celebraron varias reuniones para tratar este tema, incluyéndose la propuesta aportada por los representantes sindicales, dirigidas a

benetako negoziazio prozesurik izan eta Zuzendarik ez zuela erakutsi auzi egoera gainditzeko moduko konponbideak izateko jarrerarik. Udaltzaingoaren Zuzendaritzak berak batere ez mugitzeko jarrera hartu zuen, negoziatzeko borondatea adierazi eta proposamenak Langileen Batzordearekin adosten saiatu beharrean. Beraz, ez dira negoziazio prozesuak errespetatzen, eta agenteek ikusten dute okertzen ari direla haien lan baldintzak.

formalizar un calendario más acorde con las necesidades laborales de la plantilla de la Guardia Municipal, no se llevó a cabo un verdadero proceso de negociación, ni se manifestó por parte de la Dirección una actitud de apertura que desembocara en soluciones que pudieran superar el estado de conflicto. La propia Dirección de la Guardia Municipal adoptó una postura inmovilista, lejos de manifestar una voluntad negociadora y de tratar de acordar las propuestas con la Comisión de Personal. Por tanto, no se respetan los procesos de negociación y los agentes ven que sus condiciones laborales van empeorando.

Bigarrenik, adierazi ziguten ez dagoela aurreikuspen orokorrik langile-baliabideak kudeatzeko garaian. Hala, batzuetan, agenteen lana erabakigarria izan behar lekuen kasu batzuetan, hala ez izatea ekartzen duela horrek, eta, ondorioz, ez zaiela zerbitzu egokirik ematen herritarrei. Langile falta dago, eta ez diete dagozkien orduak hartzen uzten. Langileek ez dauzkate dituzten zereginak behar bezala egiteko izan behar dituzten baliabideak eta bitartekoak.

En segundo lugar, nos trasladaron que existe una falta de previsión general en la gestión de los recursos de la plantilla que incide en que en ocasiones el trabajo de los agentes no sea determinante en actuaciones que así lo requieren, no dando el servicio adecuado a la ciudadanía. La plantilla adolece de falta de personal y no les permiten disfrutar de horas que les corresponden. La plantilla no cuenta con los recursos y medios necesarios para llevar a cabo sus tareas debidamente.

Kudeaketan eragin handia duen gauza bat agenteen prestakuntzarena da, eta errefortzuko agente berriena, zehazki. Alde horretatik, kontuan hartu behar da agente berri horiek izan behar duten prestakuntza hilabetekoa besterik ez dela, eta, beraz, ulertzekoa denez, beste agenteen laguntza behar dute haiek, ez baitute prestakuntza osoa jasotzen, eta horrek dakarrena da ezin kasu egitea geroz eta handiagoa den zerbitzu beharrari, herritarrei zerbitzu hobea emateko behar denari. Hori dela eta, Arkautek kudeatzen duen poltsaren bidez Udalak udan eta beste une jakin batzuetan egiten dituen kontratazioek ez dituzte konpontzen Udaltzaingoko langileek salatzen dituzten langile arazoak. Horrek areagotu

Una cuestión que incide sobremanera en la gestión es la que obedece a la formación de los agentes , y en concreto, a los nuevos agentes de refuerzo. En este punto conviene tener en cuenta que la formación que se exige a estos nuevos agentes es de tan solo un mes, y éstos necesitan comprensiblemente el apoyo de los agentes que integran la plantilla, ya que no reciben una formación completa, lo que conlleva una imposibilidad material de atender el incremento del número de servicios que son necesarios realizar, dirigidos a ofrecer un servicio de calidad a la ciudadanía. Por ello, esto hace que las contrataciones que realiza el Ayuntamiento a través de la bolsa que se gestiona desde Arkaute durante el verano y en

egiten du lehen duten lan-karga.

momentos puntuales, no solventen los problemas de personal que denuncian los trabajadores de la Guardia Municipal. Esto incrementa la carga de trabajo que padecen.

Hirugarrenik, herritarrei kalitatezko zerbitzua bermatu behar zaie, eta arreta hori egokia izateko konpromisoa bete. Horretarako, baliabideak eraginkortasunez kudeatu eta lan baldintza duinak bermatu behar dira. Tentsioak eta ohiz kanpoko lan kargak erasan egiten diote langileen ongizateari eta osasunari.

En tercer lugar se debe garantizar un servicio de calidad a la ciudadanía y cumplir con el compromiso de que esta atención sea la adecuada. Esto pasa por una gestión eficaz de los recursos y garantizar unas condiciones dignas de trabajo. La tensión y la carga de trabajo extra afectan al bienestar y a la salud de los trabajadores.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak onartu egin zuen langile gutxiago dagoela, agenteek salatzen duten bezala, lanerako moduan, eta horrek murriztu egiten dituela agenteen ordu partzialak. Agente berrien kontratazio puntualarena azpimarratu zuen, orain egin behar direnena, eta, horrela, plantillak dituen arazoak konponduko liratekeela adierazi zuen. Era berean, pozik agertu zen bitarteko agenteen prestakuntzarekin, eta ez zuen egiten dena handiltzeko borondaterik adierazi.

En Comisión, el Concejal Delegado admitió que hay menos personal disponible tal y como denuncian los agentes y que esto supone restricciones en las horas parciales de los agentes. Hizo hincapié en las contrataciones puntuales de nuevos agentes , que en concreto se van a realizar afirmando que de esta manera se solucionarían los problemas de los que adolece la plantilla. También mostró su satisfacción acerca de la formación de los agentes interinos y no mostró voluntad de ampliar la que ya se realiza.

Agente berrien kontratazio puntuala ez da agenteek beren lan-baldintzak okertzeari dagokionez jasaten dituzten arazoen konponbidea. Horrek gainkarga eragiten die agenteei, zeren lan-dinamikak, kale-izendegia… irakasten aritu behar izaten dute beti, oinarrizko prestakuntza besterik ez dutelako berriek. Gainera, beren herritik gertu beste plazaren bat aurkitu bezain pronto, joan egiten dira haiek, eta dena berriz hasi behar izaten da, gurpil zoroan preso geratuta.

Las contrataciones puntuales de nuevos agentes no son la solución a los problemas que sufren los agentes en cuanto al empeoramiento de sus condiciones laborales. Esto produce una sobrecarga de los agentes que están constantemente enseñando dinámicas de trabajo, el callejero.. a personal que no dispone más que de una formación básica,y que en cuanto encuentran una plaza cerca de su localidad se van y todo vuelve a empezar, atrapados en una rueda interminable.

Gure Udal Taldeak azpimarratu nahi du urrats irmoak ematen hasi beharra dagoela sindikatuen ordezkarien eta Udalaren artean benetako negoziazio kolektiboa izateko, lan-egutegiari, ordutegiei, oporrei, baimenei eta,

Desde nuestro Grupo Municipal insistimos en que a partir de este momento se den pasos decididos que conduzcan a una verdadera negociación colectiva entre los representantes sindicales y el Ayuntamiento en lo que se

azken batean, lan-baldintzek zehazten dituzten gaiez, arazo horri aurre egiteko ahalik eta konponbide adostuenak aurkitzeko, barne-komunikazioa eta solaskidetza hobetuta.

refiere al calendario laboral, horarios, vacaciones, permisos , en definitiva en las materias que determinen sus condiciones laborales con el objetivo de encontrar soluciones lo más consensuadas posibles a esta problemática, mejorando la comunicación interna y la interlocución.

Aurrera egin behar da, udal-agenteek gure hirian egiten duten lana oso garrantzitsua baita; izan ere, herritarren eta erakundeen arteko segurtasunaren eta konfiantzaren lotune lana egiten baitute haiek. Udaltzaingoaren Zuzendaritza egiten ari den kudeaketak arriskuan jartzen du herritarrek izan behar duten konfiantza eta segurtasun hori, mozio honetan azaldutako egoerengatik.

Es preciso avanzar ya que el trabajo que realizan los agentes municipales en nuestra ciudad es de suma importancia al ser “la correa de distribución” de la seguridad y confianza entre la ciudadanía y las Instituciones. La gestión que desde la Dirección de la Guardia Municipal se está llevando a cabo está poniendo en riesgo esa confianza y seguridad ante la propia ciudadanía por las situaciones expuestas en esta moción.

Horiek horrela direla, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari benetako negoziazio-prozesu eraginkorra egiteko sindikatuen ordezkariekin, egoera hori bideratzeko ahalik eta konponbide adostuenak izateko.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari negoziazio bide bat irekitzeko sindikatuen ordezkariekin, udaltzainen lan-baldintzak hobetzeko.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki ezkaten dio Udal Gobernuari bilera batzuk egiteko Udaltzaingoarekin haien lan egutegiaren eranskinak adosteko.

Por todo ello, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.-El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que lleve a cabo un verdadero proceso de negociación eficaz con los representantes sindicales con el objetivo de buscar soluciones lo más consensuadas posibles para reconducir esta situación.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que abra una vía de negociación con todos los representantes sindicales para mejorar las condiciones laborales de los guardias municipales del Ayuntamiento.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que convoque reuniones con el colectivo de la Guardia Municipal para acordar los anexos del calendario de trabajo.

4.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari handitzeko udalaren lan-poltsa baten bidez kontratatzen diren bitarteko agenteen prestakuntza.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que amplíe la formación de los agentes interinos que se contratan a través de una bolsa propia del Ayuntamiento.

5.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Batzarrari kasu egiteko udaltzainek helarazitako aldarrikapenei, langile faltari, adibidez.

5.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que atienda las reivindicaciones que los agentes han trasladado, como la falta de personal

Donostia, 2022ko otsailaren 18a

Donostia, 18 de febrero del 2022

Sinatua: Marta Huarte Paño
Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzia"

Fdo.: Marta Huarte Paño
Concejala del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia".

Eztabaida hasita, Reyes Carrere Zabala andreak, Marta Huarte Paño andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D.ª Reyes Carrere Zabala, D.ª Marta Huarte Paño, D. Borja Corominas Fisas y D. Martin Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

HALA ESKATU DUTENEZ, 11. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 11 :

11. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

11. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

11. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

11. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

ABSTENCIONES: 0.

11. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.8. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Hiriko doako zerbitzu psikoterapeutikoak indartzeari buruzkoa.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2022ko otsailaren 14an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Azkenaldian oso ohikoak dira herritarren osasun-mentaleko arazoez eta suizidioaren gorakadaz hitz egiten diguten azterlanak, ikerketak eta inkestak. Egoera soziala kezkagarria da oso, gaur-gaurkoz, suizidioa da Hego Euskal Herriko heriotza-kausa nagusietako bat, urtean 200 heriotza baino gehiago eragiten baititu: Hego Euskal Herrian lau herritarrek egiten dute beren buruaz beste astero, eta Espainiako Estatuan 10 kasu gertatzen dira egunero.

Gainera, argi gelditu da osasun sistema ez

II.2.8. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el refuerzo de los servicios psicoterapéuticos gratuitos de la ciudad.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 14 de febrero de 2022.

JUSTIFICACIÓN

Últimamente son muy frecuentes los estudios, investigaciones y encuestas que nos hablan de los problemas de salud mental de la población y del aumento de las tasas de suicidio. El suicidio es, hoy por hoy, una de las principales causas de muerte en el País Vasco Sur, con más de 200 muertes al año: En el País Vasco Sur se suicidan cuatro personas a la semana, y en el Estado español se producen 10 casos diarios.

Además, ha quedado claro que el sistema

dagoela osasun mentaleko arazoen hazkundeari erantzuteko prest eta, COVID-19ren harira, osasun mentalera bideratutako estrategia bereziak oso mugatuak izan direla.

sanitario no está preparado para dar respuesta al incremento de los problemas de salud mental y que las estrategias específicas orientadas a la salud mental en el contexto de la COVID-19 han sido muy limitadas.

Adituen iritziz, kolektibo zaurgarrienen artean nerabeak daude. Save the Children erakundearen azken txostenean ondorioztatu denez, Espainiako 4-14 urte bitarteko haurren osasun mentaleko arazoak hirukoiztu egin dira 2017az geroztik. Zehazki, buruko nahasteek 4 eta 14 urte bitarteko haurren eta nerabeen %4ri eragiten diote gaur egun, eta 2017an, berriz, %1,1i bakarrik. Osasun mentaleko gaixotasun horien artean daude, depresioaz edo antsietateaz gain, frustrazio-erreakzio larriak.

En opinión de personas expertas, entre los colectivos más vulnerables se encuentran las y los adolescentes. El último informe de Save the Children concluye que los problemas de salud mental de las niñas y niños españoles de entre 4 y 14 años se han triplicado desde 2017. En concreto, los trastornos mentales afectan actualmente al 4 % de los niños, niñas y adolescentes de entre 4 y 14 años, frente al 1,1 % de 2017. Entre estas enfermedades de salud mental se encuentran, además de la depresión o la ansiedad, las reacciones graves de frustración.

Gainera, errenta txikiena duten familietako haurrek aukera gehiago dituzte horrelako arazoak izateko. Txostenaren arabera, baliabide gutxien dituzten etxeetan bizi diren adingabeak dira kaltetuenak: %13k buruko gaixotasunak dituzte, eta errenta handiko etxeetan bizi direnen artean, aldiz, %3k.

Además, los niños y niñas de familias con rentas más bajas tienen más probabilidades de desarrollar este tipo de problemas. Según el informe, las personas menores que viven en hogares con menos recursos son las más afectadas: el 13 % presenta enfermedades mentales, frente al 3 % registrado entre quienes viven en hogares con rentas altas.

Adinaren arabera, buru-nahasteak askoz maizago gertatzen dira 12 urtetik gorakoen artean, eta portaerak, berriz, adin txikiagoetan.

Por edades, los trastornos mentales son mucho más frecuentes entre las personas mayores de 12 años, y los trastornos del comportamiento, en cambio, en edades más tempranas.

Osakidetzako itxaron-zerrenda izugarriek —bi hilabete arte lehen hitzordu baterako— kasu larrienak larrialdietara bideratzen dituzte edo kontsulta pribatuetara, familiak gastu hori bere gain hartzeko aukera duenean.

Debido a las enormes listas de espera de Osakidetza —hasta dos meses para una primera cita—, los casos más graves se derivan a urgencias o a consultas privadas cuando la familia tiene la posibilidad de asumir el gasto que ello supone.

Hala ere, profesionalek ohartarazten dutenez, osasun mentaleko arazoak ez dira egun batetik

Sin embargo, los y las profesionales advierten de que los problemas de salud mental no

bestera sortzen eta hori da, hain zuzen ere, sistemaren arazo handienetako bat. Arazo larrienek, suizidio-saiakera batek edo agerraldi psikotiko batek, lehentasunezko sarbidea dute, baina hara iritsi beharra dago azkar sartzeko. Hasiera batean “larriak” ez diren egoerak kronifikatu egiten dira, horrek adingabearentzat duen arriskuarekin.

surgen de un día para otro, y este es, precisamente, uno de los mayores problemas del sistema. Los problemas más graves, como un intento de suicidio o un brote psicótico, tienen carácter preferente, pero hay que llegar a eso para poder acceder rápido. Situaciones que en principio no revisten gravedad se cronifican, con el consiguiente riesgo que ello conlleva para la persona menor.

Egoera hau kontuan izanda, Donostian, hainbat eragilek lehenengo ilaran lan egiten dute, egunero, zailtasunak dituzten nerabeei eta euren familiei laguntzeko. Hauetako bat Gaztedi elkartea da.

En San Sebastián, diversos agentes trabajan diariamente en primera línea en el acompañamiento a adolescentes con dificultades y a sus familias. Una de ellas es la asociación Gaztedi.

Elkarte honek bakarkako doako arreta terapeutikoa eskaintzen die 12-18 urte bitarteko nerabeei osasun mentaleko arazoen aurrean. Lantzen dituzten gaien artean daude autoestima baxua, muga eza, lotsa, dolu prozesuak eta drogen erabilera gatazkatsua, arrisku jokaerak, frustrazioa, bullying-a eta eskola-zailtasunak. Lan honi esker, Osakidetzan atendituak ez diren egoera zaurgarriak eta kontsulta terapeutiko pribatuetan sarbidea ez duten familiek irtenbide bat aurkitzen dute. Izan ere, adingabe bakoitzari eskaintzen dioten prozesu terapeutikoak 23 saiokoak dira (4 saio hasierako fasean, 16 prozesuan eta 3 amaieran), batez-beste, eta, horrek, 1.600 euro baino gehiagoko kostua dauka merkatu pribatuan.

Esta asociación ofrece atención terapéutica individual gratuita a adolescentes de 12 a 18 años de edad con problemas de salud mental. Entre las situaciones que mayormente atienden se encuentran la baja autoestima, la falta de límites, la vergüenza, los procesos de duelo, el uso conflictivo de drogas, las conductas de riesgo, la frustración, el bullying y las dificultades en el ámbito escolar. Gracias a su trabajo, las situaciones de vulnerabilidad que no son atendidas en Osakidetza y las familias que no tienen acceso a las consultas terapéuticas privadas encuentran una solución. De hecho, los procesos terapéuticos que la asociación ofrece a cada menor se componen de 23 sesiones de media (4 en la fase inicial, 16 durante el proceso y 3 en la fase final), que suponen un coste de más de 1.600 euros en el mercado privado.

Era berean, Gaztedik gurasoen arteko indarkeria kasuak tratatzeko justiziarekin hitzarmena sinatu zuen lehen erakundea da, lan terapeutikoa familiatik bereizi aurreko lehen zigor gisa ezarriz.

Asimismo, Gaztedi es la primera entidad que firmó un convenio con la justicia para tratar los casos de violencia parental. A través de dicho convenio, se estableció el trabajo terapéutico como la primera pena previa a la separación de la familia.

Azkeneko urteetan, gizarte-ekintzako

En los últimos años, en el seno del Consejo de

kontseiluan, Gaztediko ordezkariak behin eta berriro adierazi du lokal baten beharra dutela, Donostian atenditzen dituzten familiekin lan egiteko, egungoa oso prekarioa baita. Hori dela eta, gaur egun, alokairuan hartuta duten lokalaz aparte, beste hiru espazio erabiltzen dituzte astero familiekin talde saioak egiteko eta profesionalei formakuntza emateko (Antiguako gaztelekua, Amara Berriko Craj eraikina eta Bidebietako Kutxazabal zentroa). Horrek asko zailtzen du lana, azkenean espazio bana erabiltzen dutelako lau auzotan.

Acción Social, la persona representante de Gaztedi ha insistido en la necesidad de disponer de un local para trabajar con las familias que la asociación atiende en San Sebastián, ya que el actual se encuentra en un estado muy precario. De ahí que en la actualidad, además del local que tienen en alquiler, utilicen otros tres espacios semanales para realizar sesiones grupales con familias y formar a profesionales (el gazteleku del Antiguo, el edificio Craj en Amaraberri y el centro Kutxazabal en Bidebieta). Esto dificulta mucho su labor, ya que, al final, utilizan espacios ubicados en cuatro barrios diferentes.

Udal Gobernuaren ordezkarien erantzuna bera izan da urtero: eragile asko daudela itxaron zerrendan eta zerbait planteatuko zaiela aukera dagoenean.

La respuesta de los y las representantes del Gobierno municipal ha sido la misma todos los años: que hay muchos agentes en lista de espera y que se les planteará algo cuando sea posible.

Elkarteko ordezkariak 2021eko abenduaren 16an luzatu zuen bere eskaera berriro ere, egun zailtasun asko dituztelako haien lana baldintza egokietan egiteko alokairuan duten lokalean. Otsaileko batzordeetan delegatua interpelatu dugunean, haren erantzuna izan da eragile asko daudela lokal baten zain Donostian.

El 16 de diciembre de 2021, la persona representante de la asociación volvió a presentar su solicitud, debido a que actualmente en el local que tienen arrendado tienen muchas dificultades para poder realizar su trabajo en unas condiciones adecuadas. En respuesta a la interpelación que formulamos en las comisiones de febrero, la delegada señaló que hay muchos agentes esperando un local en San Sebastián.

Kontuan izanda egun dagoen kezka, adingabeen osasun mentalaren inguruan, uste dugu badela garaia eskaera honi erantzuna emateko eta, lokal bat egokitu ezin bada, Gaztediren interbentzio psikoedukatiboak egiteko espazioen lagapena adosteko.

Teniendo en cuenta la preocupación existente en torno a la salud mental de las personas menores, creemos que es el momento de dar respuesta a esta demanda y, en caso de que no se pueda habilitar un local, acordar la cesión de espacios a Gaztedi para intervenciones psicoeducativas.

Hortaz, azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari aztertu dezala Gaztedi elkartearen programa psikoedukatiboak eta terapeutikoak egiteko espazioen lagapen egonkorra eta, hiru hilabeteko epean, idatziz erantzun diezaiola egindako eskaerari proposamen zehatz batekin.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari lokal baten eskaera egin duten eragileen zerrenda argitaratu dezala Udaleko web orrialdean eta zerrendan aldaketak daudenean (zesioak, lagapenak, etab.) datuak eguneratu ditzala, edozeinek gardentasunez ikus dezala zein den egoera.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari sei hilabeteko epean udal lokalen azterketa bat egin dezala haien erabilera nolakoa den aztertzeko eta aldaketak edo berrikuntzak egin behar diren erabakitzeko.

Donostian, 2022ko otsailaren 18an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a estudiar la cesión permanente de espacios a la asociación Gaztedi para el desarrollo de programas psicoeducativos y terapéuticos, y a que, en el plazo de tres meses, responda por escrito a la solicitud presentada por dicha asociación con una propuesta concreta.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que publique en la página web municipal la relación de todos los agentes que han solicitado un local al Gobierno municipal y a que actualice los datos cada vez que se efectúen cambios en dicha relación (cesiones etc.) para que cualquier persona pueda consultar la situación con transparencia.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que en el plazo de seis meses realice un estudio de los locales municipales para analizar su uso y decidir si deben introducirse modificaciones o reformas.

San Sebastián, 18 de febrero de 2022

Olaia Duarte López
concejala del grupo municipal EH Bildu"

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Maria Jesus Idoeta Madariaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Olaia Duarte López, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Borja Corominas Fisas y D.ª Maria Jesus Idoeta Madariaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.9. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, autobusen ibilbide batzuetako aldaketa eta beharren gainekoa.

“Talde Popularreko zinegotzi Jorge Mota Iglesiasek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO dakar, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Zerbitzuak) autobusen ibilbide batzuetako aldaketa eta beharren gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Azkeneko hilabete hauetan ikusten ari gara aldaketa bat baino gehiago ari dela izaten Dbus konpainiaren ibilbide batzuetan, erabiltzaile askori erasaten dioten aldaketak, esan ere egin diguten eran. Aldaketa batzuk Donostiako metroaren obrek eta Kontxako pasealekuko bidea automobilei ixteak ekarritakoak dira.

Hala, 5, 40 edo 26 lineetan egindako aldaketek, adibidez, kalte egiten diete bizilagunei, ez diete behar duten zerbitzurik ematen eta. Izan ere, ez dira ohiko geralekuetan geratzen, aldatu egiten dute ibilbidea edota ez dira auzo batzuetara ailegatzen.

Era berean, gautxori zerbitzua Donostiako auzo batzuetara zabaltzeko ere eskatzen dute hiritar batzuek.

II.2.9. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre los cambios y necesidades en las líneas de autobús.

“Jorge Mota Iglesias, Concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, como consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbano, sobre los cambios y necesidades en las líneas de autobús.

JUSTIFICACIÓN

En los últimos meses estamos asistiendo a una serie de cambios en varias líneas de la compañía Dbus que están afectando a muchos usuarios, como así nos lo han hecho saber. Algunas son consecuencia de las obras del futuro metro de San Sebastián o del cierre al tráfico viario del Paseo de la Concha.

Los cambios en líneas como la 5, la 40 o la 26, están perjudicando a los vecinos al no darles el servicio necesario. Líneas que no hacen las paradas habituales, líneas que cambian de recorrido o líneas que no acceden a algunos barrios de la ciudad.

Además, hay una demanda también entre la ciudadanía para ampliar el servicio del búho a algunos barrios de San Sebastián.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari Zuatzuko azkeneko biribilguneraino segitzeko 5. lineak.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari berreskuratzeko 40. lineak egiten zuen ibilbidea.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari berreskuratzeko 26. lineak lehen, Easo kaletik barrena, egiten zuen ibilbidea.

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari Dbusen bidez lotzeko Atotxa Erreka auzoa eta hiria.

5. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari martxan jartzeko 28. linearen ibilbidea egingo duen gautxori linea bat, inguru hartan diren etxebizitzei zerbitzua emateko.

Donostian, 2022ko otsailaren 18an

Jorge Mota Iglesias
Udaleko Talde Popularreko zinegotzia".

Por estos motivos presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a mantener el recorrido hasta la rotonda final de Zuatzu de la línea 5.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a recuperar el recorrido habitual de la línea 40.

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a recuperar el recorrido anterior de la línea 26 por la calle Easo.

4. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a conectar con Dbus el barrio de Atotxa Erreka con el resto de la ciudad.

5. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a poner en funcionamiento una línea de búho que haga el recorrido del 28, dando servicio a las viviendas que existen en la zona.

En San Sebastián, a 18 de febrero de 2022

Jorge Mota Iglesias
Concejal del Grupo Municipal Popular".

Eztabaida hasita, Jorge Mota Iglesias jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Jorge Mota Iglesias, D.ª Marta Huarte Paño, D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

9. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

9. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

9. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

ABSTENCIONES: 0.

9. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

9. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

II.2.10. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Iztuetako obraren kostua handitzeari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO aurkeztu behar dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri

II.2.10. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre el incremento de los costes en la obra de Iztueta.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular,al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, como consecuencia de la INTERPELACIÓN presentada en la Comisión de Espacio

Zerbitzuak) Iztuetako obraren kostua handitzearen gainean egindako INTERPELAZIOAren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiarrok 1.127.117,68 € gehiago ordaindu beharko ditugu gobernu taldearen beste baldarkeria bategatik. Iztuetako zubibideko obrak izan dira orain. Hiru hilabeteko atzerapena eta milioi bat euro baino gehiagoren gainkostua: horra hor PNV-PSOE koalizioaren sinadura, argi asko.

Ez da aurreneko aldia. Hor ditugu Astiñeneko zubia, Altzako kiroldegia, Kontxako bidegorria, topoaren obrak… Zerrenda luzeegia. Ez dago 'Koalizioak' enkargatu eta garaiz eta behar bezala amaitzen den obra publikorik.

Eta kudeaketa publikorako ezintasun hori donostiar guztiok ordaintzen dugu.

Horiek horrela, KONTROL MOZIO hau dakargu

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari auditoria independente bat kontratatzeko Donostiako Udalak kontratatu eta 2015eko maiatzean hasi edo harrezkero egiten ari diren eta emateko prezioa aurrekontua baino % 5 gehiago handitu den obra publiko guztietarako.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari aurkezteko 2015eko maiatzetik aurrera Donostiako Udalaren kontratazio publikoan onartutako aldaketa guztiak.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari oposizioko

Público, Obras y Servicios Urbanos, sobre el incremento de los costes en la obra de Iztueta.

JUSTIFICACIÓN

Los donostiarras vamos a tener que pagar 1.127.117,68 € de más por otra torpeza del equipo de gobierno. Esta vez se trata de las obras del viaducto de Iztueta. Tres meses de retraso, un millón y pico de euros de sobre coste, la inequívoca firma de La Coalición PNV-PSOE.

No es la primera vez. Recordemos el puente de Astiñene, polideportivo de Alza, bidegorri de La Concha, las obras del Topo… Una lista demasiado larga. No hay obra pública que encargue “La Coalición” que acabe en tiempo y forma.

Y esa incapacidad para la gestión pública la pagamos todos los donostiarras.

Presentamos la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al equipo de gobierno a contratar una auditoría independiente para todas las obras públicas contratadas por el Ayuntamiento de San Sebastián iniciadas o en desarrollo desde mayo del 2015 que hayan tenido una desviación presupuestaria de más del 5% sobre el precio de adjudicación.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al equipo de gobierno a presentar todos los modificados aprobados en la contratación pública del Ayuntamiento de San Sebastián desde mayo del 2015.

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al equipo de gobierno a

taldeei aurkezteko Iztuetako zubibidea bota eta gero hura urbanizatzeko lehiaketarako aurkeztutako enpresek egindako eskaintza guztiak.

presentar a los grupos de la oposición todas las ofertas recibidas de las diferentes empresas al concurso para la ejecución del derribo y posterior urbanización del viaducto de Iztueta.

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari mugatzeko administrazio klausula partikularren agirian aurreikusitako aldaketak, esleitutako kontratuaren balioaren % 2 baino gehiago ez izateko.

4. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al equipo de gobierno a limitar las modificaciones previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares a un valor del 2% del valor del contrato adjudicado.

Donostian, 2022ko otsailaren 18an

En San Sebastián, a 18 de febrero de 2022

Borja Corominas Fisas
Udaleko Talde Popularreko zinegotzia".

Borja Corominas Fisas
Concejal del Grupo Municipal Popular".

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as, D. Borja Corominas Fisas, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS CATORCE HORAS Y DOS

ARRATSALDEKO ORDU BIAK ETA BITAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: